

Saint Martin d'Arberoue



Donamartiri

Bulletin municipal n^o 8

8. herri aldizkaria



2022

Le mot du maire :

Le bilan de l'année 2021 ne peut se faire sans prendre un peu de recul face à la pandémie de COVID 19 qui nous a encore touché et qui a eu un impact sur la vie de chacun de nous. Malgré l'incertitude qui régnait, je me réjouis des événements organisés par les associations du village notamment les animations de l'été, le repas des villageois, les rassemblements du club Adin Ederra, etc. Ces manifestations nous ont permis de retrouver un peu la « vie d'avant ».

Je tiens également à saluer la collaboration entre l'équipe éducative, les agents municipaux et les élus en charge du volet social qui ont mis tout en œuvre pour répondre aux exigences liées à la crise sanitaire tout en veillant au bien-être de tous les élèves aussi bien dans l'apprentissage, la restauration ou dans l'accueil périscolaire.

Au sein de l'équipe municipale nous poursuivons notre réflexion concernant l'aménagement du bourg. Après la première phase de concertation auprès des Donamartiritars, nous travaillons en collaboration avec le CAUE (organisme public : Conseil Architecture Urbanisme et Environnement) qui a établi un diagnostic de la situation actuelle. Notre objectif est de conforter la centralité du bourg par l'aménagement d'espaces publics multi fonctionnels et multi générationnels. Comme pour tous les projets déjà réalisés, nous irons à la recherche de financements publics pour que l'impact financier soit minime pour la commune et ne touche ni l'équilibre du budget ni l'imposition des ménages.

Je souhaite que Donamartiri soit un très bel espace d'épanouissement et de bonheur pour chacun de vous !

Suite à la dégradation de la situation épidémiologique, j'ai le regret de vous informer qu'il n'y aura pas de cérémonie des vœux 2022. Néanmoins, le conseil municipal se joint à moi pour vous souhaiter une très bonne année 2022 à tous !

Auzapezaren hitza:

2021 urteko bilana ezin daiteke egin, oraino hunkitzen gaituen eta gutarik bakoitzaren bizian eragin bat ukan duen COVID 19aren ondorioak neurtu gabe. Duda-mudak izanik ere, herriko elkarteek gertakizunak antolatu dituzte, hala nola udako animazioak, herritarren apairua, Adin Ederra elkartearen elkarretaratzeak, etab. Gertakizun horiei esker « lehengo biziaren » doi bat aurkitu dugu.

Hezkuntza taldearen, herriko langileen eta gizarte alorrearen ardura duten hautetsien arteko lankidetzak eskertu nahi nuke, osasun krisiari lotuak diren eskakizun guzietan ihardetsi baitiete, ikasleen ongizatea zainduduz, bai irakaskuntzan, ostalaritzan edo eskolaren inguruko harreran.

Herriko kontseiluan, herri barnearen antolaketari buruzko gogoeta jarraitzen dugu. Donamartiritarrekilako lehenbiziko elkar aditzealdiaren ondotik, gaur-eguneko egoeraren diagnostikoa egin duen CAUEarekin lankidetzan ari gara. Gure helburua, herri erdiaren zentralitateari indar ematea da, funtzio anitzeko eta belaunaldien arteko eremu publiko batzua antolatuz. Jadanik eginak izan diren proiektu guzietan arabera, diruztatze publikoen xerka joanen gara, finantza eragina ahal bezain ttipia izan dadin gure herriarentzat, eta aitzinkontuaren orekan eta familien zergetan ez dezan ondoriorik izan.

Desiratzen dut Donamartiri zure loratze eta zorientasun eremu ederrena izan dadin !

Egoera epidemiologikoaren degradazioaren ondorioz, damu dut informatzea ez dela 2022ko agiantzarik izanen.

Halere, herriko kontseiluarekin desiratzen dautzuegu 2022. urte berri on bat deneri!

Antton LARRABURU

Maire de Saint Martin d'Arberoue / Donamartiriko auzapez



Infos pratiques

La mairie est ouverte les mardis et vendredis, Maialen DELIART vous y accueille aux horaires suivants :

- Les mardis et vendredis : de 9:00 à 12:30 et de 13:00 à 18:00

Contact: 05 59 29 52 27 ou mairiearberoue@orange.fr

Informazio baliagarriak

Herriko Etxea astearteetan eta ostiraletan irekirik da, Maialen DELIARTek ondoko orduetan harrera egingen dizue :

- Astearteetan eta ostiraletan : 9:00tik 12:30ak arte eta 13:00tik 18:00ak arte

Kontaktua : 05 59 29 52 27 edo mairiearberoue@orange.fr

Rendez-vous / Kontaktuak :

- Antton LARRABURU, maire / auzapeza : 06 25 26 84 17
- Emmanuelle HARISMENDY, 1° adjointe / 1. axuanta : 06 75 51 37 87
- Nicolas ELISSALDE, 2° adjoint / 2. axuanta : 06 50 50 01 85
- Bernadette POCHELU, 3° adjointe / 3. axuanta : 07 60 01 10 65

Budget

Aurrekondua

Section de fonctionnement

Funtzionamendu saila

DEPENSES (€) GASTUAK (€)		RECETTES (€) DIRU SARTZEAK (€)	
Charges à caractère général (eau, EDF, assurances, voies et réseaux...) Karga orokorrak (ura, edf, asurantzak, bide eta sareak...)	47 121	Atténuation de charges Kargen arintzea	5 236
Charges de personnels Langile kargak	42 550	Produits des services Zerbitzuen mozkinak	1 097
Autres charges de gestion (indemnités, contribution organismes) Beste kudeaketa kargak (ordainsariak, erakundeei zergak)	62 955	Impôts et taxes Zergak	137 161
Charges financières Diru mailako kargak	2 506	Dotations et subventions (dotation forfaitaire, solidarité rurale) Hornidurak eta diru laguntzak (baserrialdeko elkartasun hornidura)	80 013
Charges exceptionnelles Ezohizko kargak	1 000	Revenus immeubles Eraikinen diru sartzeak	38 042
TOTAL DEPENSES GASTUAK OROTARA	157 132	TOTAL RECETTES DIRU SARTZEAK OROTARA	261 549

Section d'investissement

Inbertsio saila

DEPENSES (€) GASTUAK (€)		RECETTES (€) DIRU SARTZEAK (€)	
Acquisition matériel Materialaren erostea	4 997	Remboursement TVA BEZ diru-itzultzea	5 450
Voirie communale Bide obrak	42 032	Subvention département Departamentuko diru laguntza	10 500
Bâtiments communaux Herriko eraikinak	20 175	Subvention DETR Estatuko diru laguntza	994
Travaux bourg Herri zentroko lanak	1 162	Taxe d'aménagement Antolaketa zerga	3 921
Emprunt Mailegua	21 923		
TOTAL DEPENSES GASTUAK OROTARA	90 289	TOTAL RECETTES DIRU SARTZEAK OROTARA	20 865

3 taxes directes locales Lekuko 3 zuzenezko zerga	Taux année 2020 2020 urteko tasa	Taux votés en 2021 2021an bozkatutako tasak	Bases d'imposition 2021 2021ko zerga oinarriak	Produits 2021 2021ko mozkinak
Taxe Foncière Bâti Funts eraikiaren zerga	9,65	23,12*	212 000	49 014
Taxe Foncière non Bâti Funts ez eraikiaren zerga	27,34	27,34	28 300	7 737
TOTAL OROTARA				56 751

* taux du département additionné à celui de la commune pour compenser la perte de la taxe d'habitation.

* departamenduko tasa herriarenari gehitua izan zaio etxebizitzaren zergaren kentzea konpentsatzeko.

Etat civil

Egoera zibila

Naissances /Sortzeak



Louis GUELLE
Léo IRIBARNE
Aitor, Raymond CZAJA GUTIERREZ

Tiago, Hilario DE OLIVEIRA
Manohé, Antoine, Daniel MENARD
Eneko, Xan, Alain SAGARDOY

Décès /Heriotzak



Aña HARISMENDY
Etiennette POCHELU
Philippe AROTCARENA

Diplômés 2021



Félicitations aux jeunes et moins jeunes diplômés en 2021 et tous nos vœux de réussite pour les candidats aux diplômes en 2022 !

2021ko diplomatuak

Zorionak 2021an diploma lortu duten gazteei eta hain gazte ez direnei eta gure erreusitze agiantza guziak 2022an diploma bat lortzen entseaturako direnei.

Informations administratives

Pacte civil de solidarité (PACS)

Depuis le 01 novembre 2017, le Maire est compétent pour enregistrer les nouvelles déclarations, modifications et dissolutions de PACS.

Pour une déclaration de PACS, les futurs partenaires doivent s'adresser à la Mairie de leur résidence commune, ou chez un notaire.

Recensement militaire

Depuis le 1er janvier 1999, tous les jeunes ayant atteint 16 ans doivent se faire recenser à la mairie de leur domicile dans les trois mois qui suivent le seizième anniversaire.

La mairie délivrera une Attestation de recensement, qu'il est primordial de conserver. Celle-ci sera demandée pour toute inscription à différents concours et examens (CAP, BEP, BAC, permis de conduire etc.)

À la suite du recensement, les jeunes seront convoqués à la Journée Défense et Citoyenneté, organisée par le Centre du Service National.

Suite au recensement, s'il n'y a pas de déménagement entre temps, les jeunes sont directement inscrits sur les listes électorales.

Aides du Conseil Régional Nouvelle Aquitaine

Aide à la préparation de l'examen du permis de conduire B:

Sous conditions de ressources, les jeunes de 17 à 25 ans, en insertion professionnelle, issus d'une formation de niveau IV ou infra peuvent bénéficier d'un accompagnement financier allant de 400 € à 1200 € pour l'obtention du code et de la conduite s'ils entrent dans les critères d'éligibilité du nouveau règlement d'intervention entré en vigueur le 8 juillet 2019.

Administrazio informazioak

Elkartasun itun zibila (PACS)

2017ko azaroaren 1.az geroz, Auzapeza eskuduna da Elkartasunezko Itun Zibilaren deklaratzeeen, aldatzeen eta desegiteen erregistratzeko.

Elkartasunezko Itun Zibilaren deklaratzeko, partaide izanen direnek beren etxeko Herriko Etxearekin, edo notarioarekin, harremanetan sartu behar dira.

Errolda militarra

1999ko urtarrilaren 1.az geroztik, 16 urte dituzten gazte guzietan haien bizilekuko Herriko Etxean erroldatuak izan behar dira haien hamaseigarren urtebetetzea egin ondotik hiru hilabete barne.

Herriko Etxeak Errolda agiri bat emanen die, baitezpadakoa dena atxikitzea. Izan ere, agiri hau konkurtso eta azterketa ezberdinetan izena emaitako galdegina izanen da (Lanbide gaitasun agiria, Lanbide ikasketen brebeta, Baxoa, gidabaimena etab.)

Erroldaren ondotik, gazteak Zerbitzu Nazionalaren Zentroak antolatzen duen Defentsa eta Hiritartasun Egunera deituak izanen dira.

Erroldaren ondotik, helbide aldatzerik izan ezik, gazteak herriko hauteskunde zerrendan automatikoki sartuak izanen dira.

Akítania berri eskualdeko kontseiluko laguntzak

B auto permisa azterketaren prestakuntzarako laguntza :

Ahalmen baldintzen arabera, 17 eta 25 urte arteko gazteek, profesional gizarteratze, IV. maila edo infra formakuntza batetik ateraturik kodearen eta gidatzearen lorpenarako 400 eta 1200€ arteko diru laguntza eskura dezakete 2019ko uztailaren 8an indarrean sartu den araudi berriaren hautagarritasun baldintzetan sartzen badira.



Aide aux brevets : BAFA, BAFD et BNSSA

Sous conditions de ressources, les jeunes de 17 à 30 ans, domiciliés en Nouvelle-Aquitaine, peuvent bénéficier d'un accompagnement financier allant de 150 € à 400 € en fonction de la nature du brevet. (voir précisions chapitre centre de loisirs).

Crise sanitaire

Le contexte sanitaire ne nous permettra pas une nouvelle fois de nous réunir en grand nombre en ce début d'année.

Comme l'an dernier, le repas des aînés sera préparé par l'Auberge Goxoki et sera à emporter le dimanche 30 janvier.

Nous rappelons que la présentation du passe sanitaire est toujours en vigueur pour l'accès aux établissements recevant du public et que le port du masque reste un rempart efficace à la propagation du virus. Prenez soin de vous et de vos proches !

Élections Présidentielles et législatives 2022

Les prochaines élections présidentielles auront lieu les 10 et 24 avril 2022 prochain. Quant aux élections législatives elles se dérouleront les 12 et 19 juin 2022.

Les demandes d'inscription sur les listes électorales peuvent être effectuées et déposées à la Mairie ou bien effectuées sur internet en ligne. Informations sur <https://www.service-public.fr/>

Brebeterako laguntza : BAFA, BAFD eta BNSSA

Ahalmen baldintzen arabera, 17 eta 30 urte arteko gazteek, Akitania Berrian bizi diren gazteek, 150 eta 400€ arteko diru laguntza eskura dezakete brebetaren arabera (ikus xehetasunak aisialdi zentroko kapituluan).

Sanitario krisia

Egoera sanitarioarengatik, berriz ere ezingo dugu nunbre haundian bildu urte hastapen huntan.

Joan den urtean bezala, adinekoen bazkaria Goxoki ostatuak prestatuko du urtarrilaren 30an igandez, etxerat ekartzeko moduan.

Orroitarazten dugu pase sanitarioa beti beharrezkoa dela publikoa errezebitzen duten egituretan, eta maska beti babes modu emankorra dela birusaren hedapenaren kontra.

Zaindu zuen eta zuen senideen buruak.

2022ko lehendakari eta legegile hauteskundeak

Ondoko lehendakari hauteskundeak 2022ko apirilaren 10 eta 24an iraganen dira. Legegile hauteskundeak aldiz 2022ko ekainaren 12 eta 19an.

Bozka zerrendetan izena emaitako, galdera Herriko Etxean egin behar da, edo internetez ere egin daiteke : <https://www.service-public.fr/>

Éducation – Jeunesse :

École publique et SIVU

L'école publique de Saint Martin d'Arberoue est en RPI (Regroupement Pédagogique Intercommunal) avec l'école de Saint Esteben.

Les élèves en élémentaire sont à Saint Esteben avec Mme Caroline Etchebarne (directrice et enseignante en français) et Mme Mailis Ihidoy (adjointe et enseignante en basque).

Les enfants de maternelle des deux villages sont regroupés à Saint Martin d'Arberoue et sont tous en section bilingue avec Mme Tiffany Prince (directrice et enseignante en français) et Mme Audrey Lupiac.

Les enseignants du RPI sont secondés par l'équipe du SIVU qui intervient dans les temps périscolaires (bus, garderie, cantine et ménage) ainsi que sur le temps scolaire à la maternelle de St Martin d'Arberoue.

L'équipe reste stable avec Sylvie Pagadoy, Aurélie Biscaychipy, Patricia Jauréguiberry et Anaïs Durruty.

Hezkuntza – Gazteria :

Eskola publikoa eta SIVU egitura

Donamartiriko eskola publikoa Donoztiriko eskola publikoarekin RPI moduan ibiltzen da. Lehen mailako ikasleek Donoztirin ikasten dute Caroline Etchebarne anderearekin (frantsesezko erakasle eta zuzendari) eta Mailis Ihidoy anderearekin (Euskarazko erakasle eta zuzendari orde).

Ama ikastolako ikasleek Donamartirin ikasten dute, denek elebidun sailan : erakasleak Tiffany Prince (frantsesezko erakasle eta zuzendari) eta Audrey Lupiac.

SIVUko langileek RPI-ko erakasleak laguntzen dituzte eskola orduetatik kanpoko garaietan (autobusa, haurtzaindegia, kantina eta garbiketa), baita eskola-denboran ere, Donamartiriko ama eskolan. Taldea egonkorra da, Sylvie Pagadoy, Aurélie Biscaychipy, Patricia Jauréguiberry eta Anaïs Durruty-rekin.



Dans la continuité de la mise en place du self à la maternelle en septembre 2020, et à la demande des enfants de l'élémentaire, ce service est maintenant proposé à St Esteben. Cette pratique les responsabilise et les autonomise dans le rapport à la nourriture.

Pour toute demande concernant ces services, vous pouvez nous joindre par mail à sivu.ikasbide@gmail.com.

Aurélie, Sylvie et Patricia ont fait des bilans avec AEK en octobre 2021 pour évaluer leur niveau en langue basque. Aurélie a pour projet de suivre une formation pour perfectionner ses compétences en euskara. La mairie la soutiendra dans ce projet.

Actuellement l'enceinte de l'école en dehors des heures scolaires reste ouverte afin que les jeunes enfants sous la surveillance de leurs parents puissent bénéficier de la structure de jeux. Nous avons pu hélas constater à plusieurs reprises des incivilités sous le préau à la suite de week-end (présence de mégots de cigarettes, déchets divers). Nous voulons rappeler ici la nécessité de respecter et garder ce lieu propre pour les enfants.

2020ko irailan « self » moduko zerbitzua plantan eman ondotik Donamartiriko kantuan, orain Donoztirin proposatzen da ere lehen mailako ikasleer. Praktika horrek haurrak laguntzen ditu autonomia lorpenetan baita ere elikadurarekiko harremanetan.

Edozein eskaera balitz, e-mailez juntagarri gira sivu.ikasbide@gmail.com helbidean.

Aurelia, Sylvie eta Patricia-k AEKrekin bilanak egin dituzte 2021eko urrian beren euskal hizkuntza maila ebaluatzeko. Aureliak Euskara maila sakontzeko formakuntza segitzeko asmoa du. Herriko etxeak desmarta hortan lagunduko du.

Gaur egun, eskola-orduetatik kanpo, eskolako aire hartze eremuko jokoak zabalik segitzen dute, gurasoen zaintzapean. Maleruski, behin baino gehiagotan ikusi ahal izan ditugu inzibilizazioak asteburuetan (eskolako eremuan utzitako zigarroak edo hondakin ezberdinak). Artikulu hortaz baliatzen gira deneri orroitarazteko eremu hau errespetatu eta haurrentzat zaindu behar dela.



Centre de Loisirs Arberoan Alaiki

L'été dernier (du 08 juillet au 13 août 2021), l'accueil de loisirs bilingue Arberoan Alaiki implanté à Isturits dans les locaux de l'école publique a accueilli au total 99 enfants de 3 à 13 ans. Ce centre de loisirs accueille principalement les enfants des quatre communes de la vallée d'Arberoue (Ayherre, Isturits, Saint Esteben, Saint Martin d'Arberoue).

L'équipe était composée de deux directrices à mi-temps : Carmen Carceller et Karine Hildéral ainsi que de sept animateurs diplômés BAFA aidés par quatre stagiaires BAFA et une autre jeune animatrice.

Les enfants sont partis à la découverte de différentes communautés (inuits, gaulois, indiens, pirates, sorciers et artistes de cirque) par le biais d'activités manuelles, expressions corporelles, activités sportives ou expériences scientifiques. Une sortie a été organisée à Ttiki Leku, les autres ayant dû être annulées pour des raisons sanitaires. L'accueil de loisirs a été obligé de fermer ses portes deux semaines à cause de cas positifs au Covid. Un coup dur pour l'équipe qui a terminé la saison d'été de manière très particulière.

Le centre est également ouvert pendant les petites vacances scolaires (mais a dû être fermé pour les vacances d'avril 2021 à cause du covid) 70 enfants (dont 7 de Saint Martin d'Arberoue) ont profité du centre sur le thème du Carnaval pour les vacances de février.



Arberoan Alaiki aisialdi zentroa

Joan den udan (2021eko uztailaren 8tik agorrilaren 13ra), Izturitzeko eskola publikoko lokaletan plantatua den Arberoan Alaiki aisialdi zentroan, 3 eta 13 urte arteko 99 haur errezebituak izan dira. Aisialdi zentro horrek bereziki Arberoako ibarrako 4 herrietako haurrak errezebitzen ditu (Aiherra, Izturitze, Donamartiri eta Donoztiri).

Ekipan aurten atxemaiten ahal ziren : bi zuzendari denbora erdiz ari zirenak (Carmen Carceller eta Karine Hildéral), 7 AIGAdun animatzaile, AIGA formakuntzan ari ziren 4 laguntzaile, eta animatzaile gazte bat.

Eskulan, gorputz adierazpen, kirol edo esperientzi desberdinen bidez, haurrak hainbat komunitate desberdinen ezagutzen ibili dira (inuitak, galiarrak, indioak, piratak, sorginak eta zirko artistak). Ttiki Lekurat ateraldi bat gauzatu ahal izan da, bainan beste ateraldi guziak egoera sanitarioarengatik ezeztatuak izan dira.

Maleruski aisialdi zentroak pentsatu baino goizago bere atek hetsi behar izan ditu, Covid kasu positibo batzuegatik. Kolpe gogor bat taldearentzat, sasoina izigarri bitxiki bukatu duena.

Zentroa eskola opor txiekietan ere zabalik egoiten da (baina 2021eko apirileko bakantzetan itxi behar izan du, Covid-agatik). Otsaileko bakantzetan 70 haur (besteak beste 7 Donamartiriko) zentroa baliatu dute, ihauteriaren gaiaren inguruan.

Concernant les mercredis, le centre a une capacité d'accueil maximum de 40 enfants. Pendant l'année 2020-2021, 55 enfants l'ont fréquenté (6 de Saint Martin d'Arberoue). Environ 35 enfants sont présents tous les mercredis matin et profitent des diverses activités bilingues menées par des intervenants extérieurs



(danse, art thérapie, cirque, pelote). Trois animatrices (Aurélie Biscaychipy, Audrey Ipuay et Elorri Landaburu) proposent également des activités en tenant compte du rythme des enfants.

Si vous souhaitez obtenir des renseignements, n'hésitez pas à contacter Carmen Carceller par mail à l'adresse suivante : arberoanalaiiki@gmail.com ou par téléphone au 07.86.49.00.15.

Vous pouvez également contacter la mairie d'Isturits au 05.59.29.62.84 pour toute information concernant le fonctionnement du centre.

Le centre Arberoan Alaiki recrute chaque année des animateurs diplômés BAFA ou stagiaires BAFA. Une bonne opportunité pour nos jeunes qui veulent se former pour travailler l'été.

Formation BAFA (Brevet d'Aptitude Aux Fonctions d'Animateurs) :

La CAF des Pyrénées Atlantiques et la MSA Sud Aquitaine attribuent des aides financières sous condition pour la formation BAFA.

CAF : 10, avenue Maréchal Foch 64100 Bayonne tel : 3230

MSA Sud Aquitaine, Pôle Prestations sanitaires et Sociales :

1 Place Marguerite Laborde 64000 Pau tel : 05 58 06 55 00

Des bourses régionales peuvent également être sollicitées : <http://les-aides.nouvelle-aquitaine.fr>

Pour toutes informations concernant le BAFA-BAFD :

<http://www.jeunes.gouv.fr/bafa-bafd>

Asteazkenetan, zentroak gehienik 40 haur errezebitzeko gaitasuna du. 2020-2021 urtean, 55 haur ibili ziren (6 Donamartiriko). Gutti gora behera, 35 haur biltzen dira

asteazkenero, eta kanpoko animatzaileek eramanik elebidun aktibitateak baliatzen dituzte (dantza, arterapia, zirkoa, pilota). Horren osatzeko, zentroko, hiru animatzaileek (Aurelia Biscaychipy, Audrey Ipuay eta Elorri Landaburu) jarduerak proposatzen dituzte hurren erritmoa kontuan hartuta.

Informazioa lortu nahian, ez duda Carmen Carceller-ekin harremanetan sartzeko : arberoanalaiiki@gmail.com edo 07.86.49.00.15 telefonora.

Izturitzeko herriko etxearekin ere harremanetan sar zaitzke 05.59.29.62.84ean

Arberoan Alaiki zentroak AIGA tituludunak edo AIGA formakuntzan ari diren jendeak enplegatzeko dituzte urtero. Aukera ona udan lanean hartzeko formatu nahi duten gazteentzat.

AIGA formakuntza (Animatzaile Izaiteko Gaitasun Agiria) : Pirinio Atlantikoetako CAFek eta Hego Akitaniako MSAk laguntzen ahal dute.

CAF : Foch etorbidea, 10. 64100 Baiona. Tel : 3230

MSA Hego Akitania : Marguerite Laborde Ipaza, 1. 64000 PAUE. Tel : 05 58 06 55 00

Eskualdeko laguntzak ere eskatzen ahal dira : <http://les-aides.nouvelle-aquitaine.fr>

Edozoin informazioarentzat AIGA edo BAFD-i buruz :

<http://www.jeunes.gouv.fr/bafa-bafd>

Action sociale

Laguntza Etxerat

Laguntza Etxerat est une association qui a pour mission « d'aider moralement et matériellement les familles à tous les moments de leur existence » Elle se compose de différents services répondant aux besoins des différentes étapes importantes de la vie.

Pour se renseigner : Laguntza Etxerat 54 rue Francis Jammes 64240 Hasparren tel : 05 59 29 45 80 accueil téléphonique du lundi au vendredi de 8h00 à 16h30 (sauf jeudi).

SERVICES PETITE ENFANCE

- Ateliers futurs parents : se préparer émotionnellement et matériellement à l'arrivée de son enfant (service gratuit ouvert à tous les futurs parents du territoire d'Hasparren)
- LAEP Xirrixta : lieu d'Accueil Enfants/Parents partager un moment convivial, échanger avec des professionnels et d'autres parents
- Relais Petite Enfance (RPE)

Le Relais Petite Enfance est un service gratuit qui apporte écoute, information et animation auprès des familles, des parents employeurs, des assistantes maternelles, des gardes d'enfants à domicile et des enfants. Le RPE informe les parents sur les spécificités des différents modes d'accueil, fournit la liste des assistantes maternelles indépendantes et des Maisons d'Assistants Maternelles, procède à une préinscription pour la crèche Kuluxka à Hasparren et organise ponctuellement des conférences, soirées/débats ou des journées de formation.

Gizarte ekintza

Laguntza Etxerat

Laguntza etxerat elkartearen helburua da « heien bizi osoan familiak etxean laguntzea bai moralki bai materialki ». Zerbitzu ezberdinak osatzen dute biziki etapa inportanta guzietan errantzuteko.

Informazio gehiagorako : Laguntza Etxerat 54 Francis Jammes karrika 64240 Hazparne tel : 05 59 29 45 80

Harrera telefonoz astelehenetik ostiralera 8:00etatik 16:30ak arte (osteguna salbu).

HAUR TTIPIEN ZERBITZUA

- Guraso izaiteko tailerrak : emozionalki eta materialki haurren heldzeari prestaketa (zerbitzua urrik Hazparne lurraldeko guraso izanen diren guzientzat)
- Haurrak eta gurasoak errezibitzeko zerbitzua XIRRIXTA
Momentu goxo bat partekatu, profesional eta beste gurasoekin mintzatu
- Haur Ttipien Bilgunea (HBG)

Haur Ttipien Bilgunea urrik den zerbitzu bat da eta informazio, animazio eta beha toki bat eskaintzen du familieri, enplegatzailerik gurasoeri, haurzaineri, eta haurreri. HTBak gurasoak informatzen ditu harrera ezberdinen berezitasunetaz, aurkezten du independente diren haurzainen eta Haurzain Etxeen (MAM) zerrenda, aurre izen emateak kudeatzen ditu Hazparneko Kuluxka haruzaindegiarentzat, noiztenka konferentziak, gaualdi eztabaidak edo formakuntza egunak antolatzen ditu.

SERVICES D'AIDE À DOMICILE

Laguntza Etxerat vous soutient dans la gestion du quotidien avec respect, bienveillance et discrétion selon vos besoins spécifiques.

- aide à la personne : accompagnement spécifique pour le maintien de l'autonomie des personnes âgées, malade ou en situation de handicap (interventions ponctuelles ou régulières), retour d'hospitalisation. Plan d'Accompagnement Personnalisé : aide au lever et au coucher, à l'habillage et déshabillage, à se coiffer, à se raser, à la toilette, à la marche, accompagnement à la prise des repas et surveillance à la prise des médicaments, compagnie, stimulation
- gestion du quotidien :
 - o entretien courant du domicile : gestion du linge, ménage
 - o courses et déplacements
 - o préparation des repas
 - o compagnie : partager des moments de vie agréables
- garde d'enfants à domicile
- aide aux aidants familiaux

PORTAGE DE REPAS À DOMICILE / Centre Communal d'Action Sociale Hasparren

Le portage de repas permet de garder une alimentation équilibrée, notamment en cas de retour d'hospitalisation, d'isolement, de handicap ou toute autre fragilisation. Il peut être mobilisé de manière régulière mais aussi ponctuelle.

Repas livrés du lundi au vendredi avec possibilité d'avoir les repas pour samedis, dimanches et jours fériés. Pour tout renseignement téléphonez au CCAS : 05 59 70 29 07

ETXEKO LAGUNTZA ZERBITZUA

Laguntza Etxerat bere sustengua ekartzen dizue zuen beharren arabera, errespetuan, harreman onetan eta diskretuki.

- laguntza berezitua autonomia mantentzeko pertsona adindunak, eriak edo elbarrituak direnentzat (puntualki edo erregularki), ospitaletik itzultzean. Pertsonalizatutako Laguntza Plana: jeiki eta etzate tenoreetan laguntza, beztitzeko eta biluzteko, orraztatze, bizarra mozteko, garbitzeko, ibiltzeko, apairuak hartzeko eta erremedioen kudeaketa zaintzeko, konpainia, estimulazioa
- eguneroko arduraketan :
 - o etxeke eguneroko kudeaketa : linja, garbiketa
 - o erosketak eta joan-etorriak
 - o apairuen prestaketa
 - o konpainia : momentu goxo bat pasatu
- etxean haurrak zaindu
- familiko laguntzaileer laguntza

ETXEETARAT APAIRU EKARTZE ZERBITZUA / Hazparneko Gizarte Ekintza Udal Zentroa (GEUZ)

Apairuen ekartze lanak elikadura orekatua mantentzea bermatzen du, batez ere ospitaletik sartzerakoan, edo isolatze, elbarritasun edo edozein hauste gertatuz gero. Modu erregularrean edo puntualki galdegin daiteke.

Apairuak astelehenetik ostirala arte ekartzen dira, larunbat, igande eta pesta egunetako apairuak eskuratzen ahal dira. Edozein xehetasunendako GEUZa deitu 05 59 70 29 07 zenbakirat.

QUELQUES NUMÉROS UTILES :

119 : Service National d'Accueil Téléphonique pour l'Enfance en Danger (SNATED)

3919 : Violence Femmes Info constitue le numéro national de référence pour les femmes victimes de violences. Il propose une écoute, il informe et il oriente vers des dispositifs d'accompagnement et de prise en charge. Ce numéro garantit l'anonymat des personnes appelantes mais ce n'est pas un numéro d'urgence comme le **17** qui permet pour sa part en cas de danger immédiat de téléphoner à la police ou la gendarmerie.

Transport solidaire

Ce service de transport solidaire déployé dans le territoire du Pays d'Hasparren est porté par des personnes bénévoles au sein d'une association. Il fonctionne du lundi au vendredi de 8h30 à 18h (samedi et dimanche selon les disponibilités des bénévoles).

BENEFICIAIRES :

Personnes n'ayant pas de moyen de transport, ayant besoin d'une aide occasionnelle ou régulière pour être accompagnées du domicile à un point fixe. Pour en bénéficier (faire sa réservation au moins 48 h à l'avance), appelez le référent communal Joëlle Erguy pour qu'ensuite le référent se mette en lien avec un chauffeur bénévole.

BÉNÉVOLES / CHAUFFEURS :

Les chauffeurs accompagnent les personnes de leur domicile jusqu'à leur lieu de destination et les reconduisent chez elles au moyen de leur propre véhicule. Une participation aux frais de 0,30€ par kilomètre parcouru est versée par le bénéficiaire au chauffeur directement.

Une cotisation annuelle de 3 € devra au préalable être versée à l'association « Transport solidaire en Pays d'Hasparren » Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à contacter le référent communal Joëlle Erguy au 06 87 73 88 26.

TELEFONO ZENBAKI BALIAGARRIAK :

119: Lanjerran diren Haurren Harrera Telefoniko Zerbitzu Nazionala (SNATED)

3919: Bortizkeri Emazte Info (Violences Femmes Info) da bortizkeriak jasaiten dituzten emazteendako erreferentziazko zenbaki nazionala. Proposatzen du behatze bat, informatzen du eta bideratzen du laguntza eta kargu hartze dispositiboer buruz. Zenbaki horrek deitzen duten pertsonen anonimotasuna bermatzen du bainan ez da larrialdi zenbaki bat 17a bezala, poliziarri edo jendarmeriarri telefonatzen baimentzen duena berehalako larrialdi batentzat.

Garraio solidarioa

Hazparneko Lurraldean garatua den garraio solidario zerbitzu hori elkarte batek darama bere kide boluntarioekin. Astelehenetik ostirala arte dei daiteke 8:30 eta 18:00ak artean (larunbatetan eta igandetan boluntarioak libro badira).

NORENTZAT

Garraio baliabiderik ez duten pertsonak, noiztenkako edo modu erregularrean laguntza behar duten pertsonak etxetik puntu finko batera eramaiteko. Zerbitzu hori baliatzeko (erreserba egin 48 ordu aintzin), deitu Joëlle Erguy herriko erreferenteari, gidari boluntario batekin harremanetan sar dadin.

BOLUNTARIOAK / GIDARIAK

Gidariak behardunak heien etxetik helmugarat garraiatzen dituzte eta berriz heien etxerat ekartzen heien ibilgailuekin. 0.30€ kilometrokako parte hartzea galdegina da onuradunaren partetik gidariari zuzenean.

3€ko urteko harpidetza bat ordaindu beharko da aurrez « Hazparne Lurraldeko Garraio solidarioa » elkarteari.

Informazio gehiagorentzat, ez duda Joëlle Erguy herriko erreferentearekin harremanetan sartzea 06 87 73 88 26 zenbakira deituz.

Accueil des nouveaux donamartiritar.

Nouveaux habitants :

Depuis, l'an dernier nous accueillons individuellement les nouveaux habitants qui s'installent sur notre commune. Deux conseillers municipaux se rendent à leur domicile pour leur souhaiter la bienvenue et leur apporter des informations sur notre village. Cette année 2021 fut l'occasion de souhaiter la bienvenue à six nouveaux foyers.

Nouveaux-nés :

Également, lors de chaque naissance, la mairie offre aux heureux parents de choisir entre un plant de chêne ou de cerisier qui leur sera remis courant janvier-février.

Donamartiritar berrieri harrera

Herritar berriak :

Jaztik goiti, banaka harrera egiten zaie herrian instalatzen diren herritar berrieri. Bi kontseilari ongi etorria erraitera joaiten zaie eta herriko informazio desberdinak ekartzen. 2021 urte hortan sei famili berriri harrera egiteko aukera izan da.

Sortu berriak :

Bestalde, sortze bakoitzean, herriko etxeak guraso uroseri eskaintzen die haitzondo eta gereziando landare baten artean hautatzea, urtarril-otsailan eskuetan emana izanen zaiena.



Secourisme

Il n'y a pas eu de formation secourisme cette année 2021 faute de candidats. Les inscriptions sont ouvertes en mairie pour 2022. Dès lors qu'un groupe d'au moins 10 personnes sera constitué, la mairie mettra en place une session avec le concours des pompiers d'Iholdy. Nous rappelons que ces formations sont prises en charge par la mairie, donc gratuites.

Sokorria

Aurten ez da sokorri formakuntzarik izan hautagai faltagatik. Herriko Etxean 2022rako zabalik dira izen emateak. Gutxienez 10 laguneko taldea osatuko delarik, Herriko Etxeak saio bat antolatuko du Iholdiko Suhiltzaileekin. Orroitarazten dautzuegu Herriko Etxeak bere gain hartzen dituela formakuntza horiek, urririk dira beraz.

Ecobuage

L'écobuage est strictement réglementé et soumis à autorisation. Depuis quelques années, la commission agricole de la commune a souhaité élargir la commission écobuage à l'ensemble des éleveurs. Celle-ci s'est réunie en octobre en présence de Cécile Aguerre, conseillère de la Chambre d'Agriculture. Lors de cette réunion, la plupart des exploitations étaient représentées.

Il a été rappelé qu'en raison de la présence de troupeaux toujours positifs en agalaxie, la transhumance des troupeaux ovins est interdite sur la commune. L'entretien des parcours de montagne nécessite la pratique encadrée de l'écobuage. La préparation des chantiers avec réalisation de pare-feux et chemins d'accès nécessitera l'intervention d'une journée de bulldozer.

Un responsable a été nommé par secteur à écobuer pour répondre à la réglementation. La présence de la quasi-totalité des éleveurs à la commission a permis la rédaction de formalités administratives.

Les éleveurs n'étant pas les seuls bénéficiaires de l'entretien des parcours de montagne, il a également été décidé de faire appel à toutes les bonnes volontés pour venir en aide aux agriculteurs afin de préserver au mieux les zones boisées et les habitations. Les personnes susceptibles d'être disponibles sont priées de se faire connaître auprès du secrétariat de la mairie.

Mendiko suak

Mendiko suak zehazki arautuak eta baimenduak dira. Duela zombait urte, herriko laborantxa komisioak mendiko suen komisioa hazle guzietan hedatu die. Komisio hau Departamenduko Laborantza Ganbaran kontseilari den Cécile Aguerrekin bildu da urrian. Bilkura horretan, etxaldean gehiengo ordezkatua zen.

Orroitarazia izan da agalaxiari positibo emaiten dioten ardi tropak oraindik izanki, ardi borturatzea debekatua dela. Mendiko bideen entretenitzeak mendiko suen erabilpen arautua behartzen du. Suen gelditzeko bide eta sarbideen egiteak egun bateko buldozer erabilpena eskatzen du. Sektoreka, mendiko suen arduradun bat izendatua izan da, legediari erantzuteko. Hazle gehiengoak bilkura horretan izaitateak, urrats administratiboan idaztea ahalbidetu du.

Hazleak ez dira mendiko bideen erabiltzaile bakarrak. Deia zabaldua da nahi duen orok laguntza ekar dezan mendi horien garbiketan parte hartzeko, oihanak eta etxebizitzak babestuz. Libre diren eta interesatuak diren pertsonak herriko etxera hurbil daitezela.

Contrôle PAC :

La commune a été contrôlée sur l'ensemble des surfaces en pâturages permanents. L'éligibilité de ces surfaces dépend de certaines règles dites « d'admissibilité » calculées au prorata d'éléments pâturés sur ces surfaces peu enherbées.

Techniquement, ces visites ont lieu quand les photos satellites ne permettent pas à l'administration de statuer sur le prorata.

Lors de la visite sur le terrain, les parcelles ont été parcourues par le contrôleur en présence d'une élue. Le contrôleur a pris régulièrement des photos et a été particulièrement attentif à la présence d'au moins trois indices de pâturabilité : chemin d'accès, point d'eau, présence de bouses de vaches (interdiction de transhumance pour les brebis), herbe broutée...

Dans le cadre de la mise en œuvre de la Politique Agricole Commune, la Direction Départementale des Territoires a sélectionné notre commune pour effectuer un contrôle sur le terrain le 22 septembre dernier et un contrôle du cahier des enregistrements des pratiques MAEC (Mesures Agro Environnementales et Climatiques) le lendemain matin. Ce contrôle constitue une contrepartie des aides surfaciques perçues par la commune. Quelques irrégularités ont été constatées notamment la présence de broussailles impénétrables ou d'espaces boisés non enherbés. Les parcelles concernées de faible superficie impacteront peu la prime perçue par la commune en 2021. L'écobuage de ces parcelles prévue en 2022 permettra de percevoir à nouveau la prime comme auparavant. La tenue du cahier des enregistrements des pratiques MAEC a été validée par l'agent de l'ASP (Agence de Services et de Paiement).

PAC kontrolak

Donamartiri Herria azalera guztientzat kontrolatua izan da larre iraunkorrei dagokionez. Azaleren hautagarritasuna "onarpen" izeneko arauen arabera da, eta prorata bidez kalkulatu dira, belar gutti duten azaleretan larratzen diren elementuen tasari lotua.

Teknikoki, bisita hauek gertatzen dira sateliteen argazkiek administrazioari prorata buruz erabakitzen ez diotenean uzten.

Terrenoan egindako bisitan, kontrolatzaileak zatiak kontrolatu ditu hautetsi baten presentziarekin. Kontrolatzaileak argazkiak atera ditu, eta arreta berezia jarri dio gutxienez hiru larre-aztarnaren presentziari : sarbidea, urpuntua, behi kakak (ardientzako borturatzeta debekatua), belar jana...

Laborantza politika amankomunaren obratzearen barne, Departamenduko Lurraldeen zuzendaritzak gure udalerrria hautatu du joan den irailaren 22an terrenoko kontrol baten egiteko eta MAEC praktiken erregistroen kaiera kontrolatzeko biharamun goizean. Kontrol hori herriko etxeak ukaiten duen diru laguntzaren truke egiten da. Zenbait irregulartasun atxeman dira, batez ere, sasi iragazgaitzak edo belarrik gabeko oihan-guneak. Azalera txikiko lurzati horiek ez dute eraginik ukanen herriak 2021ean ukan diru laguntzetan.

2022an aurreikusitako lurzati horien garbitzeak, diru laguntzaren ukaitea ahalbidetuko du. MAECen praktiken erregistroen kaieraren edukia ASPko (Zerbitzu eta Pagamendu Agentzia) agenteak balioetsi du.

Fermage :

Les parcelles communales N° B429 et B432 ont été louées à M. Michel Echevertz dont le fils poursuit des études agricoles et souhaite s'installer en GAEC sur l'exploitation familiale prochainement.

Frelons Asiatiques :

Chaque année avec le retour du printemps et l'arrivée des beaux-jours, les reines de frelons asiatiques commencent à installer leurs nids. Afin de faciliter la destruction des nids et prévenir les attaques, le mieux est d'intervenir le plus tôt possible.

Le printemps correspond au moment de l'année où les reines sortent de leur hibernage et commencent à construire un nid pouvant abriter une future colonie. Le frelon asiatique s'installe dans tous types d'endroits, souvent à l'abri de la lumière trop vive, dans des buissons ou des haies, dans les arbres, sous les toitures des maisons ou les appentis de cabanes de jardin...

Ces nids primaires, gros comme une balle de ping-pong, grossissent progressivement jusqu'à devenir une structure de la taille d'un melon vers la mi-juin. S'ils passent souvent inaperçus à cette période de l'année, c'est pourtant à cette saison que leur destruction, nécessaire pour éviter à la colonie de se développer, est la plus aisée. En détruisant un nid dès le printemps, on réduit l'impact de l'espèce sur les abeilles et on diminue le risque de piqûres.

Pour lutter contre le frelon, et pour assurer la sauvegarde des abeilles, le pôle territorial du Pays d'Hasparren avait décidé il y a quelques années de former des bénévoles pour la destruction des nids (Alain Armendariz pour le secteur de St Martin d'Arberoue).

Dans le cas où le nid de frelons se situe à votre domicile, vous pouvez faire appel aux services d'une entreprise spécialisée ou bien contacter Alain Armendariz au 06 84 80 49 08 en lui fournissant la bombe insecticide appropriée.

Laborantxa lurren erabilpena :

B429 eta B432 herriko partzelak Michel Echevertz jaunari alokatu zaizkio. Haren semeak laborantxa ikasketak segitzen ditu eta GAECan kokatu nahi du familiako baserrian.

Leizor asiatiakoak

Urtero udaberriaren itzulerarekin eta egun ederren etorrerarekin, erreginak habiak jartzen hasten dira. Habiak suntsitzeko eta erasoei aurre egiteko, ahalik eta lasterren obratzea da onena.

Udaberrian erreginak hibernaziotik ateratzen dira eta habia baten egiten hasten. Leizor asiarra leku guztietan kokatzen da, batez ere argi bizietatik urrun, hesietan, zuhaitzetan, etxeetako teilatuen azpian edo lorategiko etxolen teilazpian...

Habia egin berri hauek, ping-pong pilota bat bezain handiak dira eta pixkanaka handitzen dira, ekaina erditsutan meloi baten izarikoak bilakatzeraino. Urte sasoi honetan, maiz ez dira oraindik ageri, baina beharrezkoa da aski goiz horien suntsitzea, kolonia ez dadin garatu. Udaberrian habia suntsitzean, leizor asiarak erleengan duen eragina murrizten da, eta ziztadak izateko arriskua ttipitzen.

Leizor horri aurre egiteko, eta erleak babesteko, duela zumbait urte Hazparneko lurraldeak habiak suntsitzeko boluntarioak formatzea erabaki zuen (Alain Armendariz Donamartiri eremuan).

Leizor habia zure etxean badago, enpresa berezitu bat deit dezakezu edo Alain Armendariz deitu 06 84 80 49 08 zenbakira bonba intsektizida egokia hornituz.

En revanche, lorsqu'un nid est repéré sur l'espace public ou sur les espaces communaux, il convient de le signaler en contactant directement la mairie au 05 59 29 52 27 ou bien un élu municipal.

Gestion des déchets

La déchetterie de Hélette

Horaires

- Les mardis et jeudis : 16h-19h
- Les samedis : 10h-12h / 13h-17h

Pendant les heures d'ouverture, vous pouvez joindre le gardien au 06 33 95 23 45.



La gestion des déchets est un enjeu écologique mais aussi économique qui impose à chacun un investissement dans sa vie quotidienne pour réduire, trier et valoriser nos déchets.

L'accès à la déchetterie est gratuit pour les particuliers qui peuvent y déposer leurs déchets ainsi que les déchets verts (dont le brûlage est interdit) afin que ceux-ci soient ensuite traités voire revalorisés.

Aldiz, habia bat ikusten denean kanpoan edo herriko espazioetan, herriko etxea deitu behar da 05 59 29 52 27 zenbakira edo herriko hautetsi bat.

Hondarkinen kudeaketa

Heletako ondarkintegia

Ordutegia

- Astearte eta ostegunetan: 16.00 – 19.00
- Larunbatetan: 10.00 – 12.00 / 13.00 – 17.00

Idekitze tenoretan, zaindaria dei daiteke 06 33 95 23 45-ra.

Hondarkinen kudeaketa garrantzitsua da ekologiari begira, baita ekonomiari begira ere. Bakotxaren engaiamendua galdetzen du eguneroko bizian, gure hondarkinak murrizteko, sailkatzeko eta balorizatzeko.

Partikularrei doakienez, hondarkintegiaren sartzea uririk zaie. Beren hondarkinak utz ditzakete baita hondarkin berdeak ere (hauen erretzea debekatua baita), tratatuak izan daitezen eta hoberenean berriz baliatuak ere.

Avant de vous rendre à la déchetterie, vérifiez ci-dessous que vos déchets soient bien pris en charge :

Hondarkintegira joan aintzin, jarraian begiratu, zuen hondarkinak onartuak izaiteko gisan :

Déchets ménagers Etxeko hondarkinak	Oui Bai	Déchets Amiantés Amiantarekilako hondarkinak	Non Ez
Textiles Arropak	Oui Bai	Batteries usagées Bateria zaharrak	Non Ez
Bois Egurra	Oui Bai	Piles usagées et accumulateurs Pilak eta metagailuak	Oui Bai
Cartons et papiers Kartoinak eta paperak	Oui Bai	Déchets électriques Hors d'usage Hor konpon diren hondarkin elektrikoak	Oui Bai
Déchets d'entreprises Enpresen hondarkinak	Oui (payant) Bai (pagatuz)	Encombrants ménagers divers Etxeko trabagarriak	Oui Bai
Gravats Obra hondarkinak	Oui Bai	Pneumatiques usagés Kautxu erabiliak	Non Ez
Déchets verts Hondarkin berdeak	Oui Bai	Déchets Diffus Spécifiques Hondarkin lauso bereziak	Oui Bai

La déchetterie est destinée notamment à la collecte des déchets encombrants (électroménager) et toxiques qui ne doivent en aucun cas, comme tout autre déchet, être déposés au pied des conteneurs répartis sur la commune.

Soyons des citoyens responsables, respectons notre environnement !

Le tri sélectif – les bons gestes

Le tri sélectif permet de lutter efficacement contre le gaspillage des ressources naturelles. Mais lorsqu'il est mal appliqué, c'est toute une logistique qui en pâtit. Pour aider les usagers à suivre les bons gestes du tri, la Communauté Pays Basque rappelle ces quelques règles pratiques qui peuvent aider les agents sur le terrain. Pensez-y, ce sont des personnes qui trient derrière vous, pas (simplement) des machines.

Hondarkin trabagarriak (etxeko tresnak) eta pozointsuak biltzeko egina da hondarkintegia. Hauek ez dira sekula utzi behar herrian dauden zikinontzien ondoan. Herritar arduratsuak izan gaitezen, gure inguremena errespeta dezagun !

Bereizketa selektiboa – jestu onak

Baliabide naturalen xahutzeari buru egiteko gauzatzen da bereizketa selektiboa. Bainan gaizki egiten denean, logistika oso batek pairatzen du. Erabiltzaileak bereizketa egiten ongi laguntzeko, araudi hauek oroitarazten ditu Euskal Hirigune Elkargoak, terrenoko langileen laguntzeko. Gogoan hartu, zuen ondotik bereizten ari diren jendeak dira, eta ez makina arruntak.

RÈGLE N°1 : NE METTEZ PAS DE SACS DANS LES BACS JAUNES

Les bacs jaunes accueillent les déchets recyclables en vrac tels que les bouteilles et flacons en plastique, les cartonnettes et briques alimentaires, les emballages métalliques, etc. Il est important de ne pas mettre de sacs fermés dans ces conteneurs car même s'ils contiennent des déchets recyclables, les agents de tri ne peuvent pas les ouvrir. En bac, c'est donc du vrac !

RÈGLE N°2 : TRIEZ SÉPARÉMENT LES POTS ET BOCAUX EN VERRE AINSI QUE LES TEXTILES

Des points de collecte spécifiques sont présents partout sur le territoire pour récupérer et valoriser ses ressources précieuses.

Les emballages en verre (pots, bocaux, flacons et bouteilles, et uniquement eux !) sont collectés, regroupés et partent directement en filière de recyclage pour recréer du verre d'emballage, sans passer par un centre de tri. Ne mettez pas dans ces conteneurs des assiettes ou des plats de cuisson, par exemple. Ils provoquent des malfaçons dans la production des nouveaux emballages en verre !

Les textiles sont aussi très largement réemployés. Vos vêtements, votre linge de maison et même vos chaussures, peuvent être recyclés, quelque soit leur état, même abîmés. Pensez simplement à les placer, propres et secs, dans un sac fermé (30 litres maximum) pour éviter l'humidité et à lier vos chaussures par paire. Aujourd'hui, tous les textiles se recyclent !

LEHEN ARAUA : ZAKURIK EZ EZARRI ONTZI HORIETAN

Hondarkin berziklagarriak jasaiten dituzte ontzi horiek : plastikazko botilak eta flaskoak, hazkurri kartoinak eta brikak, metalezko gainestalkiak etabar... Garrantzitsua da zaku hetsirik ez ezartzea ontzi horietan, hondarkin berziklagarriak ukanez ere, sailkatzen duten langileek ez baitituzte zabaltzen ahal.

BIGARREN ARAUA : ONGI BEREIZI BERINAZKO ONTZI ETA BOKALAK BAITA ARROPAK ERE BAI

Bilketa gune bereziak badira lurralde osoan baliabide baliotsu horien biltzeko eta balorizatzeke.

Berinzako gainestalkiak (ontzi, bokal, flasko eta botila, eta besterik ez !) bilduak dira, elkarretaratuak eta berziklatze sailara doatzi paketatzeke berina berriz sortzeko, bereizte gune batetik pasatu gabe.

Azieta edo platarik ez ezarri, adibidez. Makurrak ondorioztatzen dituzte berinzako gainestalki berriak ekoizten direnean !

Arropak nasaiki berrerabiliak dira. Zuen arropak, etxeko linja eta zapetak ere bai, berziklatuak izan daitezke, higituak izanik ere. Gehienik 30 litroko zaku hetsi batean ezarri behar dira, garbitu eta sukututa, hezetasuna saihesteko. Eta zapetak parezka lotu. Gauregun, ehun guziak berziklatzen dira !



RÈGLE N°3 : RAPPORTEZ VOS GROS CARTONS EN DÉCHETTERIE, CE SONT DES ENCOMBRANTS

Les gros emballages cartonnés bruns ne doivent pas être déposés avec le tri sélectif ou avec les ordures ménagères ! Rapportez-les en déchetterie, propres (ils peuvent être tachés mais pas imbibés), vidés de leur contenu (polystyrène notamment), dépliés et mis à plat. Ils seront réutilisés dans la fabrication de papier essuie-tout, de papier d'essuyage industriel ou d'emballage.

RÈGLE N°4 : NE DÉPOSEZ PAS VOS MASQUES USAGÉS AU TRI SÉLECTIF

Les masques jetables ne peuvent pas être recyclés. Ce sont même, potentiellement, des nids à microbes et à virus. C'est pourquoi, il est demandé de les mettre dans des poches fermées et de les jeter dans la poubelle d'ordures ménagères.

TOUT SAVOIR SUR LE TRI

Pour adopter les bons gestes du tri, téléchargez l'application du guide du tri. Pour chaque élément d'emballage d'un produit recherché, elle indique s'il est à trier ou à jeter et précise la bonne couleur du bac.

HIRUGARREN ARAUA : KARTOIN HAUNDIAK HONDARKINTEGIRA ERAMAN, TRABAGARRIAK DIRA.

Gaztain koloreko kartoin haundiak ez dira bereizketa selektiboa edo etxeko hondarkinen ondoan utzi behar! Hondarkintegira eraman, garbiak (tatxatuak izan daitezke bainan ez bustiak), hustuak (polistirenoa bereziki), deseginak eta zapalduak.

Xukatzeko paperen edo gainestalkien ekoizteko berriz erabiliak izanen dira.

LAUGARREN ARAUA : MASKA ERABILIAK EZ BEREIZKETA SELEKTIBOAN EZARRI

Botatzeko maskak ez daitezke berziklatu. Gainera, mikrobio eta birusen habiak izan daitezke.

Hortako, zaku hetsietan ezartzea galdegina da, eta etxeko hondarkinen ontzira botatzea

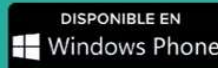
BEREIZKETAZ DENA JAKIN

Bereizte jestu onen ukaiteko, bereizketarako aplikazioa telekargatu.

Bilatu produktu bateko gainestalkiaren elementu bakotxari doakionez, erakusten du bereizteko ala botatzeko denez, eta ontziaren kolore ona zehazten du.

**POUR TOUT SAVOIR, TÉLÉCHARGEZ
DENA EZAGUTZEKO, TELEKARGA EZAZU**

**L'APPLI GUIDE DU TRI
BEREIZKETAREN GIDA APLIKAZIOA**



Réforme du Système de collecte des déchets

Le déploiement des nouveaux systèmes de collecte et notamment des nouveaux conteneurs initialement prévu en 2021 sera déployé en 2022 dans le cadre d'une réforme globale de collecte et de gestion des déchets au niveau de la CAPB

Trois lieux de collecte ont été identifiés. Parking du bourg, Kolorotz et à proximité du cimetière.

Une information complémentaire vous parviendra lorsque les nouveaux points de collectes seront opérationnels. Une réunion publique sera organisée durant le premier trimestre 2022 pour présenter le nouveau dispositif.

Une réforme de la tarification des déchets est également en cours de mise en place au sein de la Communauté d'Agglomération Pays Basque pour une mise en place en 2023 voire 2024. Nous vous tiendrons informés de tout élément relatif à sa mise en place.

Les ambassadeurs du tri

Dix-sept ambassadeurs du tri interviennent quotidiennement pour informer et sensibiliser à la bonne gestion des déchets ménagers et assimilés des usagers.

Coordonnés par une responsable, les ambassadeurs du tri s'organisent en réseau. Leur fonctionnement s'inscrit dans une logique de proximité. Leur mission principale est d'accompagner les collectivités dans leurs objectifs de tri et de valorisation des déchets. Les ambassadeurs du tri sont directement délégués à la Communauté de Communes du Béarn des Gaves et aux pôles territoriaux de la Communauté d'Agglomération Pays Basque. Ainsi, ils sont au plus près des usagers et de leurs préoccupations concernant les déchets.

Contact Pôle territorial Pays de Hasparren -
06 79 34 27 57 - Mattin PETRISSANS

Hondarkin bilketa sistemaren erreforma

Bilketa sistema berrien hedapena, eta bereziki 2021ean aurre ikusiak ziren ontzien hedapena, 2022an egingen da, Euskal Hirigune Elkargoaren baitan den hondarkinen kudeaketa eta bilketarako erreforma orokor baten kariatara.

Hiru bilgune identifikatuak izan dira : herri erdiko aparkalekua, Kolorotze eta hilerrietarik hurbil.

Informazio gehiago helaraziko dizuegu bilgune berriak baliagarriak izanen direlarik. Bilkura publiko bat antolatuko dugu 2022ko lehen hiruhilekoan, dispositibo berriaren aurkezteko.

Hondarkinen prezioen erreforma ere lantzen ari da Euskal Hirigune Elkargoa, 2023 edo berantetik 2024an plantan ezarria izaiteko. Horren araberrako elementu berrietaz jakinen atxikiko zaituztegu.

Bereizketaren enbaxadoreak

Hamazazpi bereizketaren enbaxadorek lan egiten dute egunero, erabiltzaileak informatzeko eta sentsibilizatzeko, etxeko hondarkinen kudeaketa onari begira.

Arduradun batek koordinatuta, enbaxadoreak sarean antolatzen dira. Funtzionamendua hurbileko logika batean txertatzen da. Kolektibitateen laguntzea da beren misio nagusia, hondakinak tratatzeko eta balorizatzeko asmoz. Enbaxadoreak dira zuzenean Biarnoko Herri elkargoko, eta Euskal Hirigune Elkargoko lurralde eremuetako ordezkariak. Horrela, erabiltzaileetarik eta haien kezketarik hurbil dira, hondarkinei doakienez.

Hazparneko Lurralde eremuko kontaktua
06 79 34 27 57 - Mattin PETRISSANS

Izpindar :



Izpindar :

Créée en juillet 2020, l'association Izpindar est passée de 7 à 60 adhérents en un peu plus d'un an, ce qui montre un réel intérêt des citoyens pour la transition énergétique ! Intérêt confirmé par une convention de trois ans signée avec la Communauté d'Agglomération Pays Basque, et un soutien financier apporté par le Fond de Caisse d'épargne.

Les adhérents agissent sur des projets individuels et collectifs sur les onze communes du Pays de Hasparren : Hasparren, Briscous, Ayherre, Labastide-Clairence, Mendionde, Hélette, Macaye, Isturitz, St Esteben, Bonloc, et St Martin d'Arberoue.

L'objectif est d'agir concrètement sur ces communes en informant et en formant les citoyens sur les questions de l'énergie, pour mieux appréhender les nombreux démarchages souvent peu scrupuleux, mais aussi pour pouvoir agir chacun à notre échelle.

L'association se déploie au fil des rencontres, des adhésions et des partenariats pour développer toutes les solutions d'énergie renouvelable, pour et avec le citoyen, en individuel ou en collectif, pour impulser des démarches de sobriété et d'efficacité énergétique.

A ce jour de nombreuses actions ont été menées, tel que des groupements d'achat d'installations photovoltaïques pour l'autoconsommation. Le premier comptait 8 installations, le deuxième en cours de planification en compte 18, une liste d'attente est d'ores et déjà ouverte pour le troisième. Le même type de groupement est à l'étude pour les chaudières à plaquettes suite au travail entamé sur le bois énergie. Une première étude et le lancement d'un projet photovoltaïque en autoconsommation collective est également à l'étude. Enfin un prototype d'éolienne domestique est en cours de développement (objectifs : réduire les coûts, facilité de fabrication et de réparation...).

2020ko uztailan sortua, urte batez Izpindar elkarteak 7 kideetik 60 kidera pasatu da, herritarren zinezko interesa energetiko transizioari buruz erakutsiz !! Interes konfirmatua Herri Elkargoarekin izenpeturitako hiru urteko hitzarmenaren bidez, baita ere Fond de Caisse d'épargne-en diru laguntzaren bidez.

Banakako edo kolektibo proiektuak lantzen dituzte kideek, Hazparneko lurraldeko 11 herrietan : Hazparne, Beskoitze, Aiherra, Bastida, Lekorne, Heleta, Makea, Izturitze, Donoztiri, Lekuine eta Donamartiri.

Helburua da herri horietan konkretuki ekintzak plantan emaita, biztanleak energiaren gaian formatuz, desmartzatze maltzur batzuetaz mesfidatzeko, baita ere bakotzak bere heinean ekintzetan aritzeko.

Elkartea topaketaz topaketa, kidetze eta partaidetza berrien bidez garatzen da, energi berriztagarri aterabide desberdinak xekatzuz, bakarrik edo kolektiboki energetiko zuhertasun eta eraginkortasun desmartzak bultzatuz.

Gaur egun ekintza ainitz eramanak izan dira, besteak beste auto kontsumozko fotovoltaiko instalazio eros taldeak sortuz. Lehena 8 instalazionez osatua zen, orain abiatua den bigarrenak 18 kondatzen ditu, eta goitatzeko zerrenda bat jadanik idekia izan da hirugarren proiektu batentzat. Ber elkartzeko sistema gogoetan da paletazko galdarentzat. Bestalde, abiatu da lehen estudio bat auto kontsumozko fotovoltaiko proiektu kolektibo bati buruz. Eta etxeko haize erroto prototipo bat ere lantzen ari da (helburuak : prezio apalekoa, ekoizteko eta konpontzeko errex...)

En lieu et place de la caravane d'information initialement prévue par l'association, 14 évènements ont été proposés lors de la semaine du climat organisée par la CAPB (cafés climat, conférence, formation, cinés débat). La caravane d'information en cours de construction est reportée au premier semestre 2022, dans les 11 villages, avec des temps d'information, de formation, et de réflexion. Un spectacle pour sensibiliser les enfants à ce sujet sera également proposé aux communes comme support d'animation. Au moment où les prix de l'énergie s'envolent, soyez acteurs dans des gestes de sobriétés énergétiques et dans la production d'énergie verte.

Vous souhaitez en savoir plus, contactez l'association :

Contact : contact@izpindar.fr - site : www.izpindar.fr ou sur facebook et instagram.

Herri Elkargoak antolatzen zuen klimaren astean, hastapen batean pentsatua izan zen info karabanaren ordean, 14 ekitaldi proposatuak izan dira (klima kafeak, hitzaldi, formakuntza, zine-eztabaidak). Eraikitzen ari den info karabanaren itzulia 2022ko lehen sei hilabeterat pentsatua izan da : 11 herrietan ibiliko da, informazio, formakuntza edo gogoeta tarteak proposatuz. Haurren sensibilizatzeko ikusgarri bat ere proposatua izanen da.

Energi prezioak airatzen diren garai huntan, izan zaitez zu ere aktore energetiko zuhurtasun jesteretan, baita ere energi berde ekoizpenean.

Xehetasun gehiagorentzat, harremanetan sartu :

contact@izpindar.fr -Webgunea : www.izpindar.fr edo facebook eta instagram-en.



Tourisme :

Stratégie tourisme 2020-2026 :

Après un diagnostic et une analyse du tourisme orchestré par l'agence « Protourisme » l'année dernière, le C.D.P.B. et la C.AP.B. ont organisé des débats sur les territoires entre le 1er décembre et le 12 janvier pour approfondir les défis du tourisme sur les quatre questions suivantes :

- Accueil et de découverte du territoire
- Hébergement
- Mobilité
- Environnement

Ces débats font suite au lancement par la CAPB de la réflexion sur l'élaboration du futur Schéma tourisme du Pays Basque, le 13 octobre dernier, qui s'est poursuivi par quatre conférences thématiques. La nouvelle phase de débat local permettra à la fois aux acteurs de la société civile et aux élus de définir des axes de développement pour un tourisme responsable et maîtrisé. Début 2022, la Commission tourisme reprendra la plume pour apporter une Contribution à la CAPB qui devra finaliser le Schéma et le faire voter par les élus communautaires.

Accompagnement pour l'émergence de projets d'action :

En parallèle, le pôle territorial d'Hasparren a pu bénéficier de l'accompagnement de l'AUDAP (Agence d'urbanisme Atlantique et Pyrénées) pour l'émergence de projets d'action touristiques. Les deux ateliers qui se sont déroulés en fin d'année 2021 ont permis d'identifier les pistes pour le développement d'un tourisme actif et non subi.

La vallée de l'Arberoue a été choisie comme support pour mener la réflexion sachant que les liens peuvent être réalisés avec le reste du pôle territorial d'Hasparren.

Il s'agit d'un tourisme qui propose de prendre le temps de découvrir le territoire, ses métiers, ses habitants, son histoire. Cela peut se traduire par la visite d'ateliers d'artisans d'art, d'exploitations, par une prestation de Raconteur de Pays, etc.

Turismoa :

2020-2026 turismo estrategia :

Iaz "Protourisme" agentziak antolatu turismoaren diagnostikoa eta analisisa egin ondotik, Ipar Euskal Herriko Garapen Kontseiluak eta Euskal Hirigune Elkargoak lurraldeei buruzko eztabaidak antolatu dituzte abenduaren 1etik urtarrilaren 12ra bitartean, turismoak honako lau gai hauetan sakontzeko :

- - Harrera eta lurraldearen ezagutzea
- - Aterbetzea
- - Mugikortasuna
- - Ingurumena

Eztabaida horiek etorri dira, Euskal Hirigune Elkargoak abiatu gogoetatik landa, geroan izanen den Ipar Euskal Herriko Turismo Eskemaren plantan ezartzeaz, joan den urriaren 13an. Ondotik lau hitzaldi tematiko izan dira. Gizarte zibileko aktoreek eta hautetsiek turismo arduratsu eta kontrolatuaren garapen ildoak definitzea ahalbidetuko du lekuko eztabaidaren fase berriak. 2022. urtearen hasieran, turismo batzordeak ekarpena egingen dio Euskal Elkargoari, eta horrek eskema burutuko du, ondotik hautetsiek bozkatzeko.

Ekintza-proiektuen sortzeko laguntza :

Beste aldetik, Hazparneko lurralde eremuak AUDAP-en (Atlantikoko eta Pirinioetako hirigintza agentzia) laguntza ukan du turismo-ekintzarako proiektuak garatzeko. 2021. urtearen bukaeran egin ziren bi tailerrek turismo aktibo eta ez-jasanaren garapenerako pistak identifikatu zituzten.

Arberoako ibarra hautatu dute jakinez Hazparneko lurraldeko beste herriekin loturak egin daitezkeela.

Turismo horrek denbora hartu nahi du, lurraldea, lanbideak, biztanleak eta historia ezagutarazteko. Adibidez, herri-kondalariek bisitak antolatuz arte-artisauen tailerretan, ustiatzietan etab.

Concernant notre territoire, le manque voire l'absence d'outils de communication et de valorisation a été également partagé lors des ateliers : support papier, numérique, etc. Plusieurs pistes de travail ont été identifiées en travaillant spécifiquement sur la vallée de l'Arberoue :

- Développer des circuits thématiques en favorisant un tourisme actif
- Améliorer la communication en mettant en réseau les espaces et les acteurs : guide d'accueil
- Affirmer son identité et rendre le territoire « vivant »
- Favoriser la mobilité douce : faire connaître l'offre de la ligne N°13, proposer des découvertes à pied, en vélo électrique, etc.
- Equilibrer la fréquentation dans l'espace et dans le temps en misant notamment sur les ailes de saisons et en ciblant les publics.

Les élus souhaitent à la fois valoriser la vallée mais sans pour autant la rendre trop populaire, au risque de développer un tourisme non maîtrisable. L'objectif est donc de trouver l'équilibre entre développement touristique et fréquentation raisonnée.

La taxe de séjour :

Comme chaque année, vous recouvrez en votre qualité de propriétaire de location classée, la taxe de séjour versée par vos clients.

Jusqu'à présent, les tarifs appliqués par la CAPB étaient inférieurs aux tarifs pratiqués étudiés. Après discussions en commission tourisme et adoption en conseil communautaire, une augmentation des tarifs de la taxe de séjour est applicable à compter du 1er janvier 2022. Les recettes supplémentaires perçues entraîneront une baisse de la subvention versée par la CAPB aux Offices de Tourisme communautaires, et permettront d'engager une réflexion sur le développement d'actions spécifiques pour les hébergements professionnels et d'actions mutualisées entre les Offices de Tourisme communautaires.

Gure lurraldeari dagokionez, komunikazio eta balorazio-tresnen eskasia partekatzen da tailerretan : papera, digitala, etab. Hainbat lan-ildo identifikatzen dira, zehazki, Arberuako ibarran lan eginez :

- - Zirkuitu tematikoak garatzea eta turismo aktiboa bultzatzea.
- - Komunikazioa hobetzea espazioak eta aktoreak sarean jarritz : harrera gida.
- - Bere nortasuna baieztatu eta lurraldea biziarazi.
- -Mugikortasun goxoa bultzatzea 13. linearen eskaintza ezagutaraztea, baita oinez eta bizikleta elektriko ere, ibilaldiak proposatzea
- - Espazioan eta denboran zehar jende kopuruak orekatu, batez ere urtaroen hegalak azkartuz eta publikoak aukeratuz.

Hautetsiek ibarra baloratu nahi dute, baina, hala eta guztiz ere, oso ezaguna egin gabe, turismo masiboaren ez garatzeko. Helburua, beraz, garapen turistikoaren eta jende kopuru arrazoituaren arteko oreka lortzea da.

Egonaldi-zerga :

Urtero bezala, zure bezeroek ordaindu egonaldi-zerga eskuratuko duzu, aterbe sailkatutakoen jabe gisa.

Orain arte, Euskal Elkargoaren prezioak aztertu tarifak baino ttipiagokoak ziren. Turismo-batzordeetan eztabaidatu eta elkargoko kontseiluan onartu ondotik, 2022ko urtarrilaren 1etik goiti egonalditasaren tarifen goratzea gauzatuko da. Bildu diru sartze gehigarriek Euskal Elkargoak elkargoko Turismo Bulegoei eman dirulaguntza jaustea ekarriko dute, eta, denbora berean, gogoeta bat eginen da, egoitza profesionaletarako ekintza bereziak eta elkargoko Turismo Bulegoen arteko ekintzak garatzeari buruz.

La taxe de séjour est applicable au réel à l'année.

Egonaldi-zerga urteko errealari aplikatuko zaio.

Catégorie d'hébergement Egoitza mota	Tarif adopté Hautatutako prezioa	Taxe totale part additionnelle (+ 10 %) comprise Zerga osoa, parte gehigarria barne (%10)
Meublés de tourisme 4 étoiles 4 izarreko turismorako mublaturak	1.79	1.97
Meublés de tourisme ou chambres d'hôtes 3 étoiles 3 izarreko Turismorako mublaturak edo ganberak	1.17	1.29
Meublés de tourisme ou chambres d'hôtes 2 étoiles 2 izarreko Turismorako mublaturak edo ganberak	0.85	0.94
Meublés de tourisme ou chambres d'hôtes 1 étoile Izar bateko Turismorako mublaturak edo ganberak	0.65	0.72
Hébergements sans classement ou en attente de classement Sailkapenik gabeko egoitzak edo beha direnak	5 %	5% + 10%

La taxe de séjour perçue par personne et par nuitée, du 1er janvier au 31 décembre, est encaissée par les hébergeurs auprès de leurs hôtes puis reversée à la C.A.P.B. Les hébergeurs devront procéder à la déclaration en ligne et au reversement de la taxe de séjour encaissée trimestriellement :

- avant le 15 avril, pour le 1er trimestre 2022,
- avant le 15 juillet, pour le 2ème trimestre 2022,
- avant le 15 octobre, pour le 3ème trimestre 2022,
- avant le 15 janvier, pour le 4ème trimestre 2022.

Il est précisé que la taxe de séjour au réel est facturée au client et que le produit est affecté exclusivement aux dépenses destinées à favoriser la fréquentation touristique dans CAPB.

Egoitzen jabeek, urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitartean bilduko duten egonaldi-zerga, hau da, gauka eta pertsonaka, Euskal Elkargoari itzuli beharko diote. Hiru hilabetero, interneten bidez deklaratu dute eta egonaldi-zerga itzuliko

- Apirilaren 15a baino lehen, 2022rako 1. Hiruhilekorako
- Uztailaren 15a baino lehen, 2022. urteko 2. Hiruhilekorako
- Urriaren 15a baino lehen, 2022. urteko 3. Hiruhilekorako
- Urtarrilaren 15a baino lehen, 2022ko 4. hiruhilekorako.

Zehaztu da benetako egonaldi-tasa bezeroari fakturatzeko zaiola, eta produktua Euskal Elkargoren turismoa sustatzeko gastuei bakarrik gehitzen zaiela.

La Communauté d'Agglomération Pays Basque met gratuitement à disposition des hébergeurs une plateforme sécurisée <https://taxedesejour.communaute-paysbasque.fr>, permettant aux hébergeurs d'effectuer en ligne les déclarations et les paiements par prélèvement, virement ou carte bancaire. Le règlement par chèque bancaire reste possible.

Si vous avez besoin d'informations complémentaires, vous pouvez prendre contact avec Cécile EYHERABURU au 05 59 29 62 02, c.eyheraburu@otpaysbasque.com.

Mise à jour des informations pour le site internet

Afin de mettre à jour les informations concernant les gîtes et les locations de meublés de tourisme, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir nous faire parvenir par e-mail les modifications à apporter pour la saison 2021: tarifs, descriptions, photos etc. Courriel: mairiearberoue@orange.fr.

Urbanisme- Travaux

Voirie

Cette année les voies Laparre et Oihenarteko bidea ont été rénovées pour un montant de 25930€ subventionnés par le département à hauteur de 10372€.

D'autre part, pour des raisons personnelles, la société Laparrak n'a pu réaliser les travaux d'épaveuse et c'est la société Mattagri d'Hasparren qui a pris le relais.

Les prochaines voies rénovées seront la montée d'Oragarreko bidea, Oilatagerreko bidea de Ipharragerria à Xaparreta et la route d'Aborrothe. Ces travaux seront menés en 2022 sur un programme voirie de 2 ans pour une subvention optimisée du département. A cela s'ajoutera une nouvelle prestation d'épaveuse par la société Mattagri.

Euskal Hirigune Elkargoak urririk jartzen du egoitzetako jabeen eskura plataforma segurua :

<https://taxedesejour.communaute-paysbasque.fr>, jabeek ordainketa-, itzulketa- edo banku-txartelen bidez egin ditzaten deklarapenak eta ordainketak. Bankuko txeke bidezko ordainketa posible da. Informazio gehiago behar baduzu, harremanetan jar zaitezke Cécile EYHERABURU-rekin 05 59 29 62 02 c.eyheraburu@otagribasque.com.

Webguneko informazioen eguneratzea

Aterpetxeen eta turismorako mublatur argibideak eguneratzeko gisan, otoi, e-postaz helaraz iezaguzue 2021eko sasoirako egin behar diren aldaketak : prezioak, deskribapenak, argazkiak, etab. mairiearberoue@orange.fr.

Hirigintza - Obrak

Bideak

Aurten, Laparre eta Oihenarteko bideak arraberrituak izan dira. Guztira 25930€-ko kostua izan du horrek, zeinetan 10372€ departamenduak hartu dituen bere gain. Bestalde, osasun arrazoinengatik, Laparrak elkarteak ezin izan baititu belar mozte lanak egin, Hazparneko Mattagri enpresak ordezkatu du.

Arraberrituak izanen diren hurrengo bideak Oragarreko bideko malda, Ipharragerriatik Xaparretaraino Oilatagerreko bidea eta Aborrothe-ko bidea. Obra horiek 2022an egingen dira, bi urteko programa batean departamenduko diru laguntzek lagundurik. Horri bide bazterretako belar mozte prestazio bat gehituko zaio Mattagri enpresaren partetik.

Sur le plan administratif, l'année 2021 a permis d'avancer sur le diagnostic de l'ensemble des chemins de la commune. Les réunions de travail se poursuivront en 2022 avec l'objectif de déclencher un premier lot de régularisations des cas qui seront jugés prioritaires.

Adressage

Dans le cadre de la réforme de l'adressage, cette année a vu la fin de la nomination des routes et numérotation des maisons. Ainsi, à la suite de la validation des devis et le vote du fond de concours de la CAPB à hauteur de 50% (soit 4570€), les panneaux ont été commandés et reçus. Les panneaux des voies ont été posés en fin d'année dernière. Concernant les plaques numérotées des maisons, un courrier vous sera adressé en temps et en heure pour que vous veniez les récupérer en mairie.

Administrazio mailan, 2021eko urteak herriaren bide guzietan buruzko diagnostikoaren aintzinatzea ahalbidetu du. 2022an lan bilkurek segituko dute, lehentasunezkoak kontsideratuak diren lehen bide batzuen erregulatzeko helburuarekin.

Helbideak

Helbideen erreformaren kari, aurten bideen izendatze eta etxeen zenbatzearen bukaera izan da. Beraz, debisaren baieztatzearen eta Euskal Hirigune Elkargoaren (EHE) 50% ko (4570€) laguntza baten ondotik, panelak manatuak eta errezebituak izan dira. Bideetako panelak joan den urte bukaeran pausatuta izan dira. Etxeen zenbaki plaker dagokienez, momentua izanen delarik gutun bat helaraziko dautzuegu Herriko Etxean errekuera ditzazuen.



Aménagement du bourg

Dans le cadre de l'aménagement du bourg, plusieurs rencontres ont permis de faire avancer le dossier notamment dans la définition de son cadre et des possibilités de subvention. Les services de la CAPB nous ont détaillé les différentes subventions disponibles. Les donamartiritars ont été sollicités pour apporter leurs idées (peu de réponses) et une rencontre avec les jeunes de 12 à 18 ans a eu lieu en mairie en fin d'année pour échanger à ce sujet. Nous avons ensuite entamé les réunions de travail avec le Conseil Architecture Urbanisme Environnement du département (CAUE64) pour la définition du projet en lui-même. Les prochaines réunions devraient permettre de définir le cahier des charges de notre projet afin de lancer les premières consultations.

Plan Local d'Urbanisme intercommunal PLUi

L'Enquête Publique concernant la modification du PLUi du Pays d'Hasparren ne devrait pas tarder à être lancée ! L'année 2021 a vu le dossier bloqué par la MRAe (Mission Régionale d'Autorité environnementale), autorité indépendante dépendant du Conseil Général de l'Environnement et du Développement Durable, qui a donné un avis défavorable à la modification du PLUi avec la demande de lancer une étude environnementale. Le Pôle d'Hasparren a décidé de faire un recours gracieux en modifiant à la marge la modification du PLUi et a reçu un nouvel avis en fin d'année, cette fois favorable. Le recours gracieux du préfet suit toujours son cours mais n'empêche pas la suite de la procédure et l'Enquête Publique devrait démarrer ce début d'année 2022.

Nous rappelons que le PLUi du Pays d'Hasparren est le document d'urbanisme en vigueur à ce jour pour notre commune.

Zentroaren antolaketa

Hiri-barnearen antolaketaren harira, hainbat topaketek dozierraren aintzinamendua ahalbidetu dute, batez ere bere kuadroa eta diru laguntza posibilitateen definitzeko. EHEko zerbitzuek argitu dauzkigute diru-laguntza posibilitate desberdinak. Donamartiritarrak galdezkatuak izan dira heien ideiak emaitako (errantzun guti) eta 12-18 urteko gazteekin bilkura bat antolatu da gai hori aipatzeko. Geroztik Arkitektura Urbanismo Ingurumena Kontseiluarekin lan bilkurak hasi ditugu proiektuaren definitzeko. Hurrengo bilkurak proiektuaren araudiaren definitzea ahalbidetuko du, lehen kontsultazioak abiatzeko.

Lurraldeko Tokiko Hirigintza Plana PLUi

Hazparne Lurraldearen PLUi-aren aldaketari buruzko Inkesta Publikoa laster hasi behar litzateke. 2021. urtean MRA-k (Mission Régionale d'Autorité environnementale) dozierra blokatu du. Ingurumenaren eta Garapen Iraunkorraren Kontseilu Orokorren meneko den autoritate independente honek ezezkoa eman zion PLUi-aren aldaketari, ingurumen mailako ikerketa bat behar baitzen. Hazparneko poloak erabaki zuen errekurtsio bat jartzea PLUiaren aldaketa egokitzeko eta urte bukaeran azkenean baiezkoa jaso zuen. Prefetari helarazitako errekurtsioak bere bidea segitzen du, baina ez du prozeduraren aitzinatzea oztopatzen, beraz 2022an martxan jarri behar litzateke.

Orroitarazten dugu Hazparneko PLUi-a gure herriko gaur egun indarrean den hirigintza dokumentua dela.

Fibre

La fibre déployée sur la commune il y a plus d'un an n'est toujours pas raccordée au nœud principal qui se trouve à Iholdy. Cette phase devrait avoir lieu au premier semestre 2022.

Ecole

Les travaux prévus ont été réalisés, à savoir :

- - Repeindre une classe ;
- - Changer les anciens éclairages par des néons LED ;
- - Installer un lavabo supplémentaire ;
- - Mettre en place une plaque acoustique
- - Modification d'un chéneau.

De plus, en attendant l'aménagement global de l'aire de jeux inclus au projet d'aménagement du bourg, le toboggan a été remplacé.

Travaux d'élagage

Toujours principalement réalisés par des conseillers municipaux, des travaux d'élagage ont été réalisés en décembre sur les voies prévues en réfection sur 2022.

Communication

Les différents moyens d'informations

Plusieurs moyens de communication sont déployés afin de pouvoir informer au mieux les villageois des divers sujets d'actualités concernant le village (conseils municipaux, actualité intercommunale, associative, autre...).

Ces moyens de communication sont le bulletin municipal annuel, le bulletin d'information, la page Facebook de la Commune ainsi que le site internet de la Commune.

Pour ceux qui souhaitent recevoir le bulletin d'information par mail, n'hésitez pas à vous inscrire en contactant la mairie par mail (mairie.arberoue@orange.fr) ou bien par téléphone au 05 59 29 52 27.

Fibra

Duela urte bat baino gehiago ezarri zuten zuntza (fibra) herrian, baina oraindik ez zaio Iholdiko korapilo nagusiari lotu. Fase hori 2022ko lehen lauhilekoan abiatu behar litzateke.

Eskola

Aurreikusiak ziren obrak gauzatu dira, hala nola :

- Gelaz berriz pintatu
- Argi zaharrak LED neon-ekin aldatu
- Lavabo bat gehitu
- Plaka akustiko bat plantan ezarri
- Kanal bat aldatu

Gainerat, herri zentroaren proiektuan sartzen den joko espazioaren antolaketaren anartean, tobogantea ordezkaturik izan da.

Mozkintze obrak

Batez ere herri kontseilariak berek eginik, egur mozte obrak abenduan eginak izan dira ko aurreikusiak diren bideetan.

Komunikazioa

Informatzeko baliabide desberdinak

Komunikazio tresna desberdinak erabiltzen dira herritarrei berriak helarazteko (herriko kontseiluak, herriarteko berriak, elkarteen berriak, beste...).

Komunikatzeko tresnak hauek dira: herriko aldizkaria (urtekaria), berripapera, herriaren Facebook orria eta webgunea.

Berripapera e-mail bidez errezibitu nahi baduzue, Herriko Etxera idatzi edo deitzen ahal duzue (mairie.arberoue@orange.fr eta 05 59 29 52 27).

Bilinguisme Français / Euskara

La municipalité veille à ce que l'ensemble des communications destinées aux administrés soit réalisé en bilingue. A cet effet une commission extramunicipale Euskara a été mise en place par la municipalité et est pilotée par Xabi Thicoipe et a pour objectif d'œuvrer à l'utilisation de l'euskara.

Charte locale

La municipalité s'est également engagée à signer la Charte Locale des langues minoritaires. Cette charte a pour but d'inscrire la commune dans une démarche de préservation de l'euskara auprès du Conseil de l'Europe. Après avoir délibéré sur sa volonté de signer et après avoir choisi les 34 critères, la signature officielle initialement prévue le 3 décembre (journée internationale de la langue basque) a été repoussée au 11 mars 2022 en raison de l'absence des représentants du Conseil de l'Europe.

Associations - Culture

Projet « Eltzarruzeko Oihartzuna »

Lauréat d'un appel à projet émis par l'Agglo Pays Basque / Leader montagne Basque et co-financé par les Communes de Saint Martin d'Arberoue et de Saint Esteben, le sculpteur installé au château de Garroa à Mendionde, Régis Pochelu, a mis en oeuvre un projet autour d'Eltzarruze (St Martin d'Arberoue – St Esteben). Il s'agissait « d'encourager et de valoriser la dynamique des initiatives qui viennent (re)créer du lien social sur le territoire de la montagne basque ». Un projet de sculpture sur un rocher de l'ancienne carrière a donc été mis en oeuvre avec pugnacité par Régis Pochelu malgré un contexte de doute et d'incertitude du fait de l'épisode Covid-19.

Frantsesa/Euskara elebitasuna

Herriko Etxeak zainduko du herritarrei helaraziko dien informazio guzia elebidunez emaita. Hain zuzen ere, euskara batzorde bat sortua izan da eta Xabi Thicoipek du kudeatzen, helburua euskararen erabilera emendatzea izanik.

Tokiko ituna

Herriko Etxea hizkuntza gutxituen tokiko ituna izenpetzera engaiatu da. Dokumentu horren helburua Herriko Etxeak euskararen biziberritzean engaiatzea da, Europako Kontseiluaren gidaritzapean. Izenpetzeko borondatea erakutsi ondotik eta 34 irizpide onarturik, hastapenean abenduaren 3an (euskararen nazioarteko egunean) finkatu zen ofizialki izenpetzeko eguna; baina Europako Kontseiluko ordezkariarik ezinenez etorri, data gibelatu da 2022ko martxoaren 22rat.

Elkarteak – Kultura

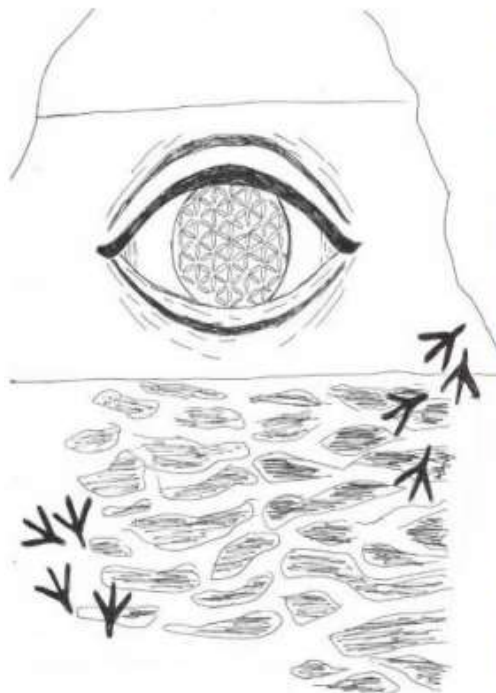
« Eltzarruzeko oihartzuna » proiektua

Euskal Elkargoa eta Euskal Mendiak bultzatu proiektu deialdi baten irabazle atera den Lekorne Garroako Régis Pochelu zizelkariak, Eltzarruzen, proiektu bat muntatu du. Proiektu hori Donamartiriko eta Donoztiriko herriek ere finantzatu dute parte.

Proiektu deialdiaren adierazpenaren arabera, "Euskal mendietan gizarte lotura sortzea helburutzat duten ekimenen dinamika sustatzea eta baloratzea" zen. Harrobi ohiko harri baten zizelketa proiektu bat, Régis Pocheluk, inpugnazioz abiatu zuen, Covid-19ak sortutako textuingurua zalantzazkoa izanikan ere.

Ainsi la jeune génération est allée à la rencontre des « anciens » pour recueillir leurs témoignages sur leurs liens avec ce massif calcaire. Cette histoire-là, mêlée à la mythologie, a ensuite été contée aux enfants des écoles (RPI St Esteben/St Martin d'Arberoue et Arkeroako Ikastola) par les Raconteurs de Pays et Xan Errotabehere. Régis Pochelu est ensuite intervenu pour présenter son métier ainsi qu'une approche sur la symbolique.

Après six heures d'intervention dans chaque école et grâce à la participation de chaque élève, l'artiste a confectionné un dessin issu des différentes réflexions des enfants et des thèmes qui ont été mis en évidence à savoir la Vie et la Force (puissance).



SYMBOLISME (par Régis Pochelu) :
« La montagne nous regarde, elle nous parle, nous dit que nous sommes tous concernés par sa sauvegarde. C'est son œil qui s'adresse à chacun de celle et celui qui le regarde.

Mais c'est aussi le Troisième œil : celui de la conscience, de la connaissance de Soi. Ainsi, la montagne nous soumet à nos propres responsabilités en termes de respect. Elle nous invite à une introspection, une observation de nos propres états de conscience. Sa pupille rend hommage à Mère-Nature (Amalur) par ce symbole universel de la Fleur de Vie.

Belaunaldi gaztea aintzineko belaunaldiarekin elkartu da azken honek kareharri horrekin duen loturaz lekukotasunak biltzeko. Mitologiarekin loturiko ixtoria, eskoletako hurrei (Eskola publiko eta ikastola) kontatu zien Xan Errotabeherek. Regis Pocheluk, gero, bere lanbidea eta sinbolikari buruzko ikuspegi bat aurkeztu die.

Eskola bakoitzean sei orduz egon ondoren eta ikasle bakoitzaren parte-hartzeari esker, artistak marrazki bat egin du haurren gogoetatik abiatuak, bizia eta indarra gaien inguruan.



SINBOLISMOA (Régis Pochelu-ren arabera) :
« Mendiak begiratzen eta hitzegiten digu, denek babestu behar dugula erraiten digu. Haren begia begiratzen dion bakoitzari zuzendua zaio ».

Hirugarren begia ere da, kontzientziarena, norberaren buruaren ezagutzarena. Horrela, mendiak norbera gure arduren aintzinean jartzen gaitu errespetuari dagokionez. Gutariko bakoitza bere barne eta konzientziaren aztertzeraz gonbidatzen gaitu. Bere begi-niniak Amalurra omentzen du bizitzaren lorearen sinbolo unibertsal horri esker.

Dessous, le Monde Souterrain, territoire des Laminak dont les empreintes marquent leurs allées et venues. Lieu également des sources qui alimentent onze villages alentours, qui abreuvent tant d'êtres vivants : eau comme source de Vie. Elle est symbolisée par « l'image fixe » d'une rivière qui coule, qui circule perpétuellement, comme le sang dans nos veines...

Les élèves, à travers leurs propres symboles, ont su exprimer une émotion, une pensée. Cette démarche fut un moment singulier, intense, un préambule pour « personnifier » la montagne et dire pour elle, ce qui leur paraissait important.

L'amour et le respect de la Nature montre bien une conscience présente et éveillée, déjà ancrée à leur âge : prendre soin de notre planète. »

Une journée d'inauguration de la sculpture en présence des enfants, de la famille Mendiburu propriétaire des lieux, des villageois et des curieux a eu lieu le 20 juin 2021. Régis Pochelu a pu présenter la démarche et expliquer le travail mené avec les enfants et les conteurs de pays. Après la réalisation d'un auresku la journée s'est poursuivie autour de temps d'échanges, de discussions et de musique sur le massif d'Eltzarruze, clôturant ainsi en beauté un projet partagé et fédérateur autour d'un patrimoine à valoriser et à préserver.



Horren azpian, lur azpiko mundua, Laminen lurraldea. Horien joan jinak ageri dira hatzen bidez.

Inguruan dauden 11 herri elikatzen dituzten iturrien lekua, hainbeste izaki bizidun elikatzen dituztenak : ura, Bizitzaren iturri. Ura « ibai baten irudi finkoak » sinbolizatzen du, etengabe ibilki dena, odola gure zainetan dabilan bezala.

Ikasleek, beren sinboloen bidez, emozio bat edo gogoeta bat adierazten jakin dute. Urrats hura momentu berezia izan da, ikasleei ahalbidetu baitdie mendiaren pertsonafikatzea eta mendiarentzat garrantzitsua dena aipatu dutelako.

Izadiaren maitasuna eta errespetua jadanik haurren baitan da, horien adinean garrantzitsua zaie amalurra zaintzea. »

2021ko ekainaren 21an, zizelkaduraren inaugurazio eguna izan da, haurren, lur horien jabe den Mendiburu familiaren eta herritarren presentziarekin. Régis Pocheluk bere desmarta, ikasleekin eta herriko kondalariekin eraman lana aurkeztu ditu. Auresku dantza baten ondotik, egunak segitu du trukaketa eta musika ezberdinen inguruan, ondarearen eta izadiaren babesaren inguruan federetzailea izan den proiektu eder bati bururapena emanaz.

Animations de l'été 2021 par toutes les associations du village

En continuité de la première rencontre de 2020, les associations du village dans le cadre d'un calendrier d'animations estivales partagées a pu proposer tout au long de l'été 2021 diverses animations à destination des villageois, des vacanciers et des curieux.

Ainsi tout au long du mois de juillet, mutxikos, marché de producteurs, expositions d'artistes, balades racontées, force basque, pelote ont rythmé chaque vendredi sous l'odeur des grillades et des talos servis par les jeunes du village. Une journée de villageois avec en préambule une messe animée par la chorale a permis également à l'ensemble des villageois de se retrouver à Bil Etxea.

Malgré un contexte sanitaire particulier, ces animations ont pu permettre à chacun de se retrouver autour de moments conviviaux, et les retours sur ces animations ont été très positifs.

La municipalité souhaite remercier l'ensemble des associations et des acteurs qui se sont mobilisés, et invitera prochainement les associations à échanger sur un projet d'animation pour 2022.

Un guide des associations est disponible en mairie.

Udako animazioak herriko elkarteengandik

2020ko lehen topaketaren harira, herriko elkarteek udako animazioak segurtatu dituzte.

Horrela, uztaila eta agorrilean, ostiral guziz, elkarte ezberdinek, mutxiko, ekoizleen merkatu, artisten erakusketa, pilota eta indar joko animazioak proposatu dituzte, herriko gazteek taloei eta ihiztariak horien janari prestatuari esker jendea elikatzen zutelarik.

Uda honetan, herritarren eguna ere iragan da Bil Etxea gelan, koralak animatu meza baten ondotik.

Osagarri egoera berezia izan arren, animazio ezberdin horiek herritarrei gustatu zaizkiete momentu goxoak pasatzea ahalbidetu dizkietelako.

Donamartiriko herriak eskerrak eman nahi dizkie udan animazioak segurtatu dituzten elkartei, eta deia luzatu die 2022ko animazioei pentsa dezaten.

Elkarteen gida bat eskuragarri da herriko etxean.



Commissions extra-municipales

Lors du conseil municipal du 2 novembre 2021 le conseil municipal a délibéré sur la création de deux commissions extramunicipales.

La première commission extramunicipale sur l'Euskara sera pilotée par Xabi Thicoipe et aura pour objectif un travail sur la communication en bilingue et le développement de l'utilisation de l'euskara. La seconde commission sera pilotée par Nicolas Elissalde et aura pour objet le patrimoine matériel et immatériel de la commune. Une feuille de route de cette commission devra être validée par le conseil municipal prochainement pour valider et prioriser certaines actions.

L'objectif est que ces commissions soient actives dès le début 2022. Si vous souhaitez y participer merci de contacter la mairie par téléphone ou par mail.

Prêts de tables et chaises

Après l'actualisation en 2020 des conditions de prêt de tables et de chaises de la commune destinés aux associations du village ainsi qu'aux villageois pour une utilisation personnelle, dans la commune, il a été validé d'appliquer ces conditions de prêts à tout le matériel. Le règlement d'utilisation de la salle a également été actualisé. Il est consultable sur le site internet

Herri batzordeak

2021eko azaroaren 2ko kontseiluan erabaki zen bi herri batzorde osatzea.

Lehena euskararen ingurukoa izanen da, Xabi Thicoipek gidatuko du eta lanketa bat eramanen du komunikazio elebidunaren eta euskararen erabileraren arloetan.

Bigarren batzordea Nicolas Elissalde gidatuko du eta talde horren xedea herriko ondare material eta immaterialari buruz lan egitea izanen da. Batzorde horren bide-orria herriko kontseiluan onartua izanen da laster ekintzak eta lehentasunak finkatzeko.

Komisioak 2022 hasieran abiatuak izan behar liratezke. Parte hartu nahi baduzue, Herriko Etxearekin kontaktuan sar zaitezke telefonoz edo e-mailez.

Mahai eta alkien prestatzeko

2020an herriko elkarteei eta herritarrei erabilerarako dauden mahai eta alkiak partikularrei eta herrian bertan prestatzeko baldintzak eguneratueta, prestaketa baldintza horiek ekipamendu guztietan aplikatzea baieztatu zen. Gelaren erabilpenaren arauak ere eguneratu dira. Webgunean dago eskuragarri

Communauté d'Agglomération Pays Basque



Euskal Hirigune Elkargoa

Malgré la situation sanitaire et certaines annulations ou reports, les réunions de la CAPB ont globalement pu se poursuivre, tantôt en visioconférence, tantôt en présentiel. Nous vous rappelons que Xabi Thicoipe assiste aux conseils communautaires pour représenter la commune et voter un bon nombre de délibérations concernant les compétences de la Communauté d'Agglomération et qui sont disponibles sur le site de la CAPB : www.communaute-paysbasque.fr/deliberations-du-conseil-1.

Vous y trouverez également les délibérations votées en Conseil Permanent. Nous vous rappelons également que vous pouvez suivre ces séances en direct ou les visionner sur la chaîne youtube de la CAPB : <https://www.youtube.com/c/Communaut%C3%A9dagglom%C3%A9rationPaysBasque/>.

En parallèle, des réunions de Pôle se tiennent à Hasparren en commission territoriale lors desquelles les élus communautaires des onze communes du Pôle travaillent sur une feuille de route et reçoivent les différents services de la Communauté d'Agglomération pour des présentations et des échanges.

Enfin, cinq conseillers municipaux participent à 6 des 18 commissions thématiques de la CAPB ainsi qu'au SCoT pour des travaux sur certaines compétences de l'agglomération en collaboration avec les services (élus et agents).

Nous vous rappelons qu'en tant que citoyen de la CAPB et conformément au Pacte de Gouvernance, vous pouvez participer à la vie politique de votre agglomération en rejoignant le Conseil de Développement du Pays Basque.

Osasun egoera arren eta zenbait bilkura bertan behera utzi edo atzeratu arren, orokorrean EHeren bilkurak jarraitu ahal izan ziren, batzuetan bideokonferentziaz, beste batzuetan aurrez aurre. Gogorarazten dugu Xabi Thicoipe hiriguneko kontseiluetara joaten dela herria ordezkatzeko eta Hirigune Komunitatearen eskumenei buruzko hainbat eztabaida bozkatzeko, horiek EHeren webgunean eskuragarri direlarik : www.communaute-paysbasque.fr/deliberations-of-advice.-1.

Bertan aurkituko dituzu Kontseilu Iraunkorrean bozkaturako deliberazioak ere. Gainera, gogorarazten dizuegu saio hauek zuzenean segitu ditzakezula edo EHEko youtubeko kanalean ikusten ahal dituzula : <https://www.youtube.com/c/Communaut%C3%A9dagglom%C3%A9rationPaysBasque/>.

Aldi berean, Hazparneko Poloko bilkurak egiten dira lurralde batzordean, eta horietan Poloko hameka herrietako hautetsiek bide orria lantzen dute eta Hirigune Komunitatearen hainbat zerbitzu errezibitzen dituzte aurkezpenak eta elkartrukaketak eginez.

Azkenik, bost herriko kontseilari EHEko 18 batzorde tematikoetatik 6tan eta baita SCoTn parte hartzen dute zerbitzuekin (hautetsiak eta langileak) lankidetzan hirigunearen zenbait eskumen lantzeko.

Gogorarazten dizugu EHEko herritar gisa eta Gobernantza Itunaren arabera, zure hiriguneko bizitza politikoan parte hartu dezakezula Euskal Herriko Garapen Kontseiluan sartuz.

La parole aux associations

Donamartiriko Adin Ederra :

Donamartiriko Adin Ederra, club des aînés de St Martin d'Arbéroue, membre de la Fédération Générations Mouvement comprend 59 adhérents en 2021. C'est une association active mais, à cause de la pandémie, le nombre d'adhérents s'est vu diminuer. Nous comptons sur les nouveaux retraités pour animer et rajeunir notre club avec des idées nouvelles. Nous espérons beaucoup....

Le bureau du conseil d'administration est composé de 7 membres.

Notre structure, loi 1901, est en conformité avec le national qui garantit notre propre autonomie. Nous pouvons organiser des sorties et des voyages de groupe, ainsi que des activités diverses en toute légalité et surtout en toute sécurité. Ainsi, cette année a été plutôt particulière à cause de la pandémie du COVID 19 et des instructions gouvernementales. Pourtant le calendrier était bien rempli....

- Pas de « sortie programmée »: mais nous avons pu nous joindre au club d'Hasparren pour une sortie à Pampelune le 27 septembre 2021

- Pas d'autres activités si ce n'est le goûter mensuel qui réunit plus d'une vingtaine de personnes depuis le mois de juillet

- Sécurité routière qui avait été annulée l'année dernière, s'est déroulée le 17 novembre où une quarantaine de personnes était présente.

- La bibliothèque (liburu xokoa) poursuit son cours selon les directives gouvernementales

- Rassemblements : journée des Présidents le 7 septembre 21 à Pardies Nous avons participé grâce à un don à La journée de la solidarité fixée le 16 octobre à Labastide-Clairence.

- Réunion du secteur « Adour Gave et trois vallées » le 1^{er} décembre 2021 (2 membres du bureau étaient présents)

La pétanque s'est manifestée aussi mais pas autant que les joueurs auraient voulu.

- Le loto qui était prévu en juillet en même temps que les fêtes locales a été aussi annulé.

- Le repas du chevreuil n'a pas eu lieu, ni le repas du 11 novembre.

Elkarteari hitza

Donamartiriko Adin Ederra elkarte

Donamartiriko adinduen elkarte da, « Générations Mouvements » federakuntzaren barne. 2021 urtean 59 kide zituen. Elkarte aktiboa izanki ere, pandemiarengatik kide kopurua ttipitu zaigu. Esperantza dugu erretretadun berri batzuk elkartean sar diten, gure taldea dinamizatzeko baita ideei berrien ekartzeko.

Administrazio kontseiluko bulegoa 7 kidez osatua da.

Gure estruktura, 1901 legekoa, nazional mailan zuzena da eta horrek gure autonomia segurtatzen du. Ahal ditugu talde taeraldi eta bidaiak antolatu, baita ere aktibitate ainitzak, osoki legalki baita ere denen seguritatea segurtatuz. 2021, Covid 19 pandemiarengatik, eta gobernuaren arauengatik, urte berezia izan da. Alta egutegia poliki betea zen...

-« Aurreikusirik ateraldirik » ez : bainan Hazparneko elkarteari juntatu ahal izan dugu Iruñarako ateraldi batentzat, irailaren 29an.

-Beste aisaildirik ez da izan, gure hilabeteko atsal haskaria aparte, uztailetik 20 bat jende bildu dituenak.

-Bideko Seguritate saioa jaz ezeztatua izan zena, segitu ahal izan dugu azaroaren 17an, 40 jendekin.

-Liburu xokoaren aktibitateak segitu du, beti gobernuaren arauen arabera.

-Elkartzeak : Lehendakarien egunan parte hartu dugu irailaren 7an Pardies-en.

Eta emaitza bati esker, Bastidako Elkartasun Egunan parte hartu dugu ere bai, urriaren 16an.

-« Aturri, gave eta 3 ibarrak » eremuko bilkura abenduaren 1an iragan da, bulegoko 2 kidek parte hartu dute.

-Petanka saioek ere segitu dute, bainan ez jokolariek espero zuten bezain beste.

-Herriko bestekin batera, uztailan aurreikusia zen lotoa ezeztatua izan da.

-Orkatz apairurik ez da izan, eta azaroaren 11ko bazkaririk ere ez.

Cependant, à l'approche des fêtes de fin d'année, des cadeaux sont distribués aux adhérents en manque d'autonomie ou de problèmes de santé. Le bureau du conseil d'administration ne s'est réuni que deux fois cette année, mais nous avons veillé à communiquer des informations par e-mail et affichage au tableau.

Les projets pour 2022 : yoga du rire, bien être santé et conférence sur les maladies dégénératives en cours d'étude et de programmation pour le 1^{er} trimestre 2022 et cet été, en collaboration avec le comité des fêtes, le loto (juillet). Quant aux sorties, nous espérons nous rallier à d'autres clubs de la région.

Nouveau : Groupe de marcheurs : nous avons pu inscrire deux adhérents à une formation d'animateur de randonnée de proximité.

En conclusion, Donamartiriko Adin Ederra est une association des personnes du troisième âge dynamique qui essaie de toucher l'ensemble du village (un préposé par quartier) grâce à une municipalité toujours à notre écoute.

Comité des fêtes :

En raison de la crise sanitaire nous avons dû malheureusement annuler les fêtes 2021.

Mais nous avons été heureux de pouvoir vous retrouver et partager des moments conviviaux les vendredis soir de juillet et août, ainsi qu'à la journée des villageois.

Nous tenons à remercier toutes les personnes ayant participé ces événements, ainsi que le foyer rural avec qui nous avons travaillé en équipe.

Bureau 2021 :

Présidents : Laetitia Aphetche et David Jaureguiberry

Trésoriers : Michele Narp, Maurine Pochelu, Anna Echeverz

Secrétaires : Lucie Aphetche et Matthias Pochelu

Les événements qui rythmeront cette nouvelle année 2022 :

➤ Les fêtes 2022 auront lieu cette année si les conditions sanitaires le permettent, le 8,9,10 et 14 juillet.

➤ De plus, nous aimerions organiser une soirée au printemps, la date reste à définir.

➤ Nous sommes également en réflexion pour renouveler les animations des vendredis soirs d'été en collaboration avec les autres associations.

Nous nous rassemblons tous pour vous souhaiter une bonne année 2022.

Halere, urte undarreko besten hurbiltzearekin, osagarri zailtasunetan edo autonomi eskasean diren kideer opariak banatuak izan dira.

Arten bi aldiz bakarrik bildu da bulegoa, baina aldi guziz entseatu gira mailez eta taulan afitxen bidez informazioak pasarazten.

2022ko proiektuak :

Lehen hiruileko : Irriaren yoga , osagarri eta ongi izaitzea, eritsaun degeneratiboei buruzko konferentzia.

Udari buruz, berriz enseatuko gira lotoa antolatzen, herriko bestekin batera.

Eta ateraldientzat, espero dugu lurraldeko beste talde batzuekin bat egitea.

Ibiltarien taldean berrikuntza bat : 2 kideek izena eman dute Tokiko Ibilaldi animatzaile formakuntza batean.

Bukatzeko, Donamartiriko Adin Ederra adinduen elkarte dinamikoa da, gure herri osoa hunkitzen entseaten dena (erreferente bat auzoka), hori guzia herriko hautetsi ekipa lagungarri bati esker.

Besta komitea :

Sanitario krisiarengatik maleruski 2021eko bestak ezeztatu behar izan ditugu.

Plazer handi batekin halere parte hartu dugu plazako udako ostiraletako ekitaldian : parada izan da herritarren biltzeko eta momentu goxoen elkarrekin partekatzeko, herritarren egunean bezala funtsean.

Gaualdi horietan parte hartu duten jende guziak eskertu nahi genituzke, baita ere Belhorritz elkarte antolaketa lanetan gurekin bat egin duena.

2021 Bulegoa :

Lehendakariak : Laetitia Aphetche eta David Jaureguiberry

Diruzainak : Michele NARP, Maurine Pochelu, Anna Echeverz

Idazkariak : Lucie Aphetche eta Matthias Pochelu
2022 urte berri hori erritmoan ezarriko dituzten ekitaldiak :

➤ 2022ko bestak uztailearen 8,9,10 eta 14an iraganen dira normalki, sanitario egoera alde balinbada.

➤ Bestalde gustuko ginuke udaberrian gaualdi bat antolatzea, data finkatzekoa da.

➤ Pentsatzen dugu ere bai udako ostiraletako ekitaldien segitzea, beste elkarteekin.

Denak biltzen gira zueri 2022 urte berri on bat desiratzeko.

Association Belhorritz :

L'association Belhorritz tire un bilan satisfaisant de l'année 2021 malgré un contexte compliqué qui nous a contraint d'annuler notre programmation habituelle (tournoi de pala, cross, pesta berri...).

Nous avons quand même eu la chance de pouvoir organiser, avec nos camarades du comité des fêtes, des animations les vendredis soirs tout au long de l'été. Ces soirées ont permis aux associations du village (force basque, ikastola, chasseurs...) de pouvoir s'exprimer et de se retrouver dans une bonne ambiance autour d'activités culturelles et sportives ; l'essence même de Belhorritz.

En attendant de nous retrouver (le plus rapidement on l'espère) l'association Belhorritz vous souhaite la meilleure des années 2022 !

Belhorritz elkarteak:

Nahiz eta kontestu zail batek bortxatu gintuen gure urteko programazioa ezeztatzen (pala lehiaketa, mendi lasterka, pesta berri...) Belhorritz elkarteak bilan positibo bat ateratzen du 2021ko urteaz.

Hala ere, uda osoan, ostiralero, animazio batzuen antolatzeke xantza ukan dugu, gure pesta komiteko lagunekin. Gaualdi horietan herriko elkarte batzuek parte hartzeke parada ukan dute (herri kirola, ikastola, ihiztariak...). Hori guzia giro on batean kultur eta kirol inguruan, Belhorritz elkarteen funtsak.

Berriz elkartu aintzin (fite espero dugu) Belhorritz elkarteak 2022 urte eder baten pasatzea ospatzen dizue.

Association des parents d'élèves « Haurrentzat »

L'association Haurrentzat est l'association des parents d'élèves des écoles publiques de Saint Martin d'Arberou et Saint Esteben, regroupées sous forme de RPI.

Pour l'année 2021-2022, le RPI compte 60 élèves : 24 élèves à la maternelle de St Martin d'Arberou et 36 élèves à l'école primaire de St Esteben.

Cette année encore, diverses activités et animations seront présentées aux enfants via le projet pédagogique des enseignantes. Afin de réaliser et financer les projets des enseignantes, l'APE maintient au mieux les activités qui sont proposées tout le long de l'année :

- vente de gâteaux
- vente de chocolats Puyodebat
- goûter de Noël (à l'école sans les parents)
- tournoi de mus (23 janvier 2022) *annulé*
- vente de plat à emporter (courant mars)
- vente de fleurs et plants (mai/juin)

Les recettes des manifestations organisées par l'association permettent de financer les sorties sportives et culturelles des enfants ainsi que d'acheter des jeux et du matériel pour leur confort et pour contribuer à optimiser les conditions d'apprentissage des enfants des deux écoles.

Tout cela nécessite la volonté et la participation active des parents, leur présence est primordiale pour la réalisation de toutes les manifestations.

L'association en profite pour remercier les parents d'élèves, tous les villageois, les mairies de St Martin d'Arberou et de Saint Esteben pour leur collaboration lors des actions que nous menons ainsi que pour leur soutien à notre école.

Les membres de l'APE sont :

Bourdois Vanessa, Godin Clémence, Labastie Anna, Lacroix Marie-Christine, Maas Julien, Miremont Julie.

Pour toutes informations ou idées, n'hésitez pas : apehaurrentzat@gmail.com

“Haurrentzat” ikasle burasoen elkarteak
<https://haurrentzat.wordpress.com>

«Haurrentzat» guraso elkarteak

Haurrentzat elkarteak RPI forman antolatutako diren Donamartiri eta Donoztiriko eskola publikoetako guraso elkarteak da.

2021-2022 ikasturtean, RPI edo herri arteko elkartzeko pedagogiko horretan 60 ikasle badira : 24 Donamartiriko ama-eskolan eta 36 Donoztiriko lehen mailan.

Aurten ere, hainbat jarduerak eta animazio proposatutako zaizkie haurrei irakasleen proiektu pedagogikoari loturik. Eta irakasleen proiektu horien finantzatzeko, guraso elkarteak ahal bezainbat aktibitate antolatutako ditu :

- bixkotx salmentak
- Puyodebat txokoleta salmentak
- Eguberriko krakada (eskolan, gurasorik gabe)
- Mus txapelketa (2022ko urtarrilaren 23an) *ezeztatua*
- Eramateko platerak (martxoan zehar)
- Lore eta landare salmenta (maiatza/ekaina)

Ekimen horietan irabazitako diruari esker, haurren kirol edo kultur ateraldiak antolatzen ahalko dira eta jokoak eta bestelako materialak erosten ahalko da bi eskoletako haurren ikaspen baldintzak hobetzeko gisan.

Horretarako, gurasoen borondatea eta parte hartze aktiboa beharrezkoak izanen dira, baita haien presentzia ere ekimen guzti hauetan.

Bide batez, elkarteak Donoztiri eta Donamartiriko guraso, herritar eta herriko etxeak eskertu nahi ditu antolatzen ditugun ekimenetan parte hartzeagatik eta gure eskola sostengatzeagatik.

Elkarteko kideak :

Bourdois Vanessa, Godin Clémence, Labastie Anna, Lacroix Marie-Christine, Maas Julien, Miremont Julie.

Informazio gehiago nahi baduzu edo ideiak baldin badituzu: apehaurrentzat@gmail.com

“Haurrentzat” ikasle burasoen elkarteak
<https://haurrentzat.wordpress.com>

Arberoa ikastola

Arberoa Ikastola est une association constituée de parents d'élèves scolarisés à Arberoa Ikastola, école laïque et immersive en langue basque sous contrat d'association avec l'éducation nationale. La rentrée 2021/2022 s'est déroulée avec un effectif de 59 élèves.

Comme en 2020, nous avons organisé les événements en fonction des mesures sanitaires. Nous n'avons donc pas pu honorer tous les rendez-vous que nous organisions avant la crise du COVID.

A l'instar de 2020, 2021 a été une année compliquée, mettant en difficulté beaucoup d'associations, notamment celles qui ont des employés à charge.

L'année a commencé avec une vente de talos à emporter. Même si la korrika a été annulée, les élèves ont participé à la korrika ttipi (cf photo). Nous avons concocté deux menus à emporter. D'abord le menu rougail saucisses et ensuite une paella. En mai, nous avons tenu une vente de gâteaux dans le cadre de la campagne « Boga » au profit d'Herri Urrats qui avait été de nouveau annulée. Puis une autre vente de gâteaux s'est tenue lors des élections en juin. Pour marquer le début des vacances d'été, l'ikastola a préparé un spectacle de cirque pour fêter Arberoa eguna, mais en comité réduit.

Ensuite, grâce à l'initiative de la mairie, nous avons pu participer aux animations estivales du vendredi soir, en proposant une soirée Mutxiko en juillet et un apprentissage au Fandango au mois d'août.

Pour terminer l'année, notre marché de Noël s'est tenu de manière virtuelle, sur le web. Ainsi, l'ikastola a distribué des cadres, mugs, verres à bière et trousse, illustrés de messages en Euskara.

LA NOUVELLE IKASTOLA :

Les travaux d'aménagement intérieur de la nouvelle cantine se sont terminés cette année. Les prochains travaux concerneront la clôture haute de l'ikastola ainsi que quelques places de parking.

Arberoa ikastola

Arberoa Ikastola, Donamartiriko Arberoa Ikastolan eskolatuak diren hurren burasoen elkarte da. Hezkunde nazionalaren ardurapeko eskola da, Euskarazko murgiltze sistemari oinarritzen dena.

2021/2022 ikasturteko sartzeari 59 ikaslerekin iragan da. 2020-an bezala, 2021. urtean ekitaldiak antolatu ditugu osasun neurriak egokituz. Beraz ez ditugu COVID garai aintzineko ekitaldi guztiak egin ahal izan, jaz bezala.

Urte berezia izan da berriz ere beraz, elkarte aintz zailtasunetan eman dituenak, bereziki langileak enplegatzen dituztenak.

Etxera eramateko talo salmentarekin abiatu ginuen urtea, urtarrilean. Ondotik, Korrika ezeztatua izanik ere, korrika ttipi lasterkatu zuten hurrek Donamartirin gaindi ibiliz (arg.). Ondotik eramateko menu osoak kozinatu genituen, Rougail lukinkak lehenik eta Paella ere ondotik. Berriz ere Herri Urrats ezeztatua izanik ere, bixkotx salmenta muntatu ginuen Boga kanpaina lemapean herri urratsen laguntzeko, eta beste bixkotx salmenta egin ginuen hauteskundearen kariatara. Arberoa eguna ospatu ginuen bainan komite ttipian, aurten. Horren kariatara, zirko ikusgarria eskaini zaurkun ikastolak. Eta Herriko Etxeak bultzaturik, herriko elkartearen partaidetzarekin, udako ostiraleko animazioen bi txanda gure gain hartu genituen, mutxiko gaua antolatuz uztailen eta fandango ikastaldia agorrilean.

Azkenik, urte undar huntan, jaz bezala, Eguberri kari, Arberoa denda birtuala proposatu dugu interneten bidez. Horren bitartez, ikastolak Euskarazko mezuekin apaindurik garagardo baso, kuadro, gatelu, zorroak eta beste banatu ditu.

IKASTOLA BERRIA :

Kantinako obrak bukatu dira. Gaineko hesia eta aparkalekuaren obrak laster abiatu beharko litaizke.

L'IKASTOLA :

C'est une école en immersion totale : les enfants apprennent uniquement en langue basque jusqu'en CE1 et le français est intégré progressivement par la suite afin que chaque enfant soit totalement bilingue en CM2.

Le projet d'école porte en particulier sur la communication empathique, le développement de l'autonomie et de la personnalité, le respect de l'environnement (tri des déchets, jardinage, goûter bio...)

Pour tout renseignement, n'hésitez pas à contacter :

- Joelle Thicoipe : 05.59.25.53.18
- Ainara Orbezua : 06.23.46.15.18
- Likastola : 05.59.29.76.23

IKASTOLA :

Euskarazko murgiltze orokorreko eskola da : haurrek bakarrik Euskaraz ikasten dute bigarren urtea arte, eta frantses hizkuntza pixkanaka sartzen da 2. urtetik goiti 5. urtean haurra elebidun oso izaiteko gisan.

Eskolako proiektuaren oinarriak : komunikazio enpatikoa, autonomia eta nortasunaren garapena, ingurumenaren zainketa (ondarkinen bereixketa, baratze gintza, bio haseriak...)

Xehetasun batzuentzat, ez duda, deitzen ahal gaituzue :

- Joelle Thicoipe: 05.59.25.53.18
- Ainara Orbezua: 06.23.46.15.18
- Ikastola : 05.59.29.76.23



Association des grottes d'Isturitz et d'Oxocelhaya

Cette association à but non lucratif a pour objet la sauvegarde, la pérennisation et la valorisation du patrimoine culturel des grottes d'Isturitz et Oxocelhaya et du site archéologique de la colline de Gaztelu, par tous les moyens et en particulier:

- la structuration et la mise en œuvre d'un projet culturel global regroupant le site, les collections et les activités culturelles associées.
- la collaboration à tout projet et la participation à tous les organismes, les associations, ou sociétés ayant une relation avec cet objet.
- le développement durable, solidaire et responsable, la coopération décentralisée, la protection environnementale.

Ainsi l'association propose tout au long de l'année plusieurs événements en lien avec ces objets et travaille également en partenariat avec d'autres associations du village (organisation d'une manche du championnat d'Europe de tir au propulseur en 2020, homo sapiens café, etc).

Arberoue Kirolak

Co-Présidents: Aphecetche Alain - Etchepare Emile

L'association est composée de villageois et de personnes de villages voisins souhaitant participer aux différentes épreuves de force basque (tir à la corde, lever de paille, lever de charrette, jeu de l'enclume, course au sac, ramassage d'épis de maïs, scie....). Les membres de l'association s'entraînent à raison de deux fois par semaine de décembre à fin août.

D'ordinaire le club participe chaque année aux différents championnats de tir à la corde et de jeux de force basque qui ont lieu d'avril à juillet. L'objectif de l'association est également de faire vivre partager et découvrir les jeux de force basque, Arberoue Kirolak propose donc également des animations lors de ses sorties estivales avec une quinzaine de représentations de force basque dans les villes et villages du Pays Basque et des Landes.

Isturitze eta Otsozelaiko harpeetako elkarte

Irabazi asmorik gabeko elkarte honen xedea Isturitze eta Otsozelaiko harpeetako ondare kulturala eta Gaztelu muinoko eremu arkeologikoa balioztatzea da, modu guzietan, besteak beste :

- Gunea, bildumak eta kultur jarduerak barnebiltzen dituen kultur proiektu orokor bat egituratuz eta garatuz.
- Gai horrekin lotura duten proiektuetan parte hartzea eta erakunde, elkarte edo sozietateekin elkarlanean aritzea.
- Garapen iraunkor, solidario eta arduratsua, lankidetzaz deszentralizatua, ingurumenaren babesa. Ondorioz, elkarteak urte osoan zehar gertakariak antolatzen ditu helburu horiei segituz eta herriko beste elkarteekin ere partaidetzan aritzen da (Europako bultzagailu jaurtiketa txapelketaren jokaldi bat 2020an, homo sapiens kafe, etab.)

Arberua kirolak

Bi kolehendakari : Aphecetche Alain - Etchepare Emile

« Arberua kirolak » elkarte indar joko ezberdinetan parte hartu nahi duten Donamartiritar eta inguruko herriko herritarrek osatzen dute. Indar joko ezberdinak besteak beste hauek dira : soka tira, lasto altxatze, orga altxatze, ingudearen jokoa, zaku lasterketa, arto buru biltze jokoa, sega jokoa. Elkarteko kideak bi aldiz astean trebatzen dira, abendotik agorrila bururatze arte

Urte guziz, « Arberua kirolak » elkarteak, apiriletik uztaile artean antolatutako diren soka tira eta indar joko txapelketetan parte hartzen du, baita Baxe nafarroako trofeo eta Donapaukeko festibalean ere.

Elkarteak euskal indar jokoaren ezagutaraztea, eta biziaraztea du helburu nagusizat.

Elkarteak indar jokoaren inguruko animazioak proposatzen ditu udan, eta hamabosbat emanaldi ere egiten Euskal herriko eta Landesetako herri ezberdinetan.

L'année 2021 a pu reprendre malgré de fortes contraintes sanitaires imposée par la gestion du Covid-19.

Ainsi plusieurs sorties ont pu être effectuées à Bidart, Sare ainsi qu'à Saint Martin d'Arberoue dans le cadre des animations estivales.

Le traditionnel festival de Saint Palais a pu se dérouler cette année, et l'équipe de Saint Martin d'Arberoue termine à une très jolie 2ème place au Général.

A noter que l'équipe de Soka-tira a cette année battue en finale l'équipe de Juxue au bout d'un tir interminable de 9 minutes et 12 secondes. Mathieu Aphecetche remporte l'épreuve de la charrette malgré une blessure au genou.

La saison 2022 reprendra prochainement au mur à gauche Sanoki à Saint Esteben ainsi qu'à la salle Bil Etxea de Saint Martin d'Arberoue. Toute personne (homme ou femme) souhaitant découvrir les jeux de force basque, est la bienvenue pour rejoindre Arberoue Kirolak.

Le club profite de ce mot pour remercier les deux municipalités pour leur accompagnement.

Renseignements et infos :

Alain Aphecetche 06 65 62 07 06 –

Emile Etchepare 06 74 63 13 46

arberoue.kirolak@gmail.com

Page facebook du club :

<https://www.facebook.com/Arberoue-Kirolak-Erberua-Kirolak-Force-Basque>

2021an trebatzeak eta animazioak egin ahal izan dira, Covidak inposatu protokoloaren hertsapenak hor izanki ere.

Ateraldi zonbait eginak izan dira, hala nola Bidarten edo Donamartirin, udan antolatutako animazioetan.

Donapaulen iragaiten den usaiako festibala aurten iragan da eta Donamartiriko ekipak bigarren bururatu du.

Soka tirako ekipak Jutxiko ekipari irabazi dio 9minuta eta 12 segunduz soka tiran arizan ondotik. Mathieu Aphecetche organa altxatzean irabazi du, belaunean min ukanikan ere.

2022ko sasoina Donoztiriko Sanoki eta Donamartiriko Bil Etxea egituretan hasiko da. Indar jokoetan parte hartu nahi duen emazte edo gizon oro ongi etorria da elkartera hurbiltzera.

« Arberua kirolak » elkarteak baliatzen bi herrien eskertzeko, baita indar joko kirolak ezagutu edo elkarte bizian parte hartu nahi duen edozoin pertsonari dei baten egiteko.

Informazio gehiagorentzat ez duda pertsona hauen deitzen :

Alain Aphecetche 06 65 62 07 06

Emile Etchepare 06 74 63 13 46

Elkartearen emaila :

arberoue.kirolak@gmail.com

Elkartearen Facebook orrialdea :

<https://www.facebook.com/Arberoue-Kirolak-Erberua-Kirolak-Force-Basque>



Denek Bat :

L'association Denek Bat est un club de pelote basque regroupant les joueurs des villages d'Armendarits, Hélette, Iholdy, Lantabat, Méharin, Saint Martin d'Arberoue et Saint-Esteben.

A ce jour, Denek Bat comptabilise plus de 250 licenciés à main nue masculine et paleta gomme féminine évoluant sur les différentes installations sportives (trinquet, mur à gauche, fronton) du Pays Basque et des Landes. Les effectifs au sein de l'école de pelote ne cessent de croître et l'excellent travail de nos entraîneurs et éducateurs font que l'association Denek-Bat est très largement représentée sur les canchas du Pays- Basque.

En effet, les joueurs de Denek-Bat offrent de très beaux résultats dans les différents championnats. Cette année, Eneko Elissalde et son compère Julen Indart ont disputé la finale du championnat du Pays Basque en place libre dans la catégorie poussin groupe A ainsi que la demi-finale du championnat de France place libre. Chez les féminines, Elena Harismendy et Elaia Etchepareborde ont été finalistes en trinquet paleta gomme creuse du championnat du Pays Basque poussines groupe B.

Tous ces résultats ne seraient possibles sans l'aide des entraîneurs, des encadrants bénévoles et des communes. Le village de St Martin d'Arberoue met notamment à disposition son trinquet ainsi que son fronton pour les entraînements des catégories jeunes. Le club l'en remercie.

Par ailleurs, cet été, le club a participé à l'animation de Saint Martin d'Arberoue en disputant plusieurs parties de main nue au fronton du village. Les joueurs ont beaucoup apprécié ces soirées pour leur convivialité. Nul doute qu'ils reviendront l'année prochaine !

Toute l'actualité est à suivre sur le site internet du club, www.denek-bat-pilotan.fr

Pour toute demande de renseignements, vous pouvez joindre un responsable du club au 0782585053.

Meilleurs vœux.

Denek Bat :

Denek Bat elkarteak Armendaritze, Heleta, Iholdi, Landibarre, Mehaine, eta Donamartiri herrietako jokolariek osatzen duten pilota elkarteak da.

Gaur egun, Denek Batek 250 lizentziadun ditu, izan esku huska edo paleta gomako jokolariak, Euskal Herriko eta Landesetako egitura ezberdinetan ari direnak (trinketea, ezker pareta, arrabotea). Denek Baten pilotari kopurua emendatzen da urtez urte, eta trebatzaileen lan onari esker, jokolariak pilota plazetan agertzen dira.

Denek Bateko jokolariek emaitza biziki onak dituzte, lehiaketa ezberdinetan. Aurten, Eneko Elissalde eta Julen Indartek Euskal herriko txapelketako finala jokatu dute, Xitoak sailean, A mailan baita ere Frantziako txapelketako final erdia, plaza librean. Nesketan, Elena Harismendy eta Elaia Etcheparebordek Euskal Herriko txapelketako finala jokatu dute paleta goman, Xitoak sailean, B mailan.

Emaitza horiek guziak egingarri izan dira trebatzaileen, laguntzaileen eta herrien lanari esker. Donamartiriko herriak trinketea eta arrabotea uzten ditu trebaketentzat. Denek Bat elkarteak eskertzen du horretarako.

Bestalde, uda honetan, pilota elkarteak Donamartirin antolatua izan diren animazioetan parte hartu. Jokolariek ainitz preziatu dituzte gaudi goxo horiek, eta berriz etorriko direlako esperantza dute !

Pilota elkarteko aktualitatea www.denek-bat-pilotan.fr webgunean segi dezakezue. Edozoin informazioentzat, elkarteko arduradun bat junta dezakezue 0782585053 zenbakira.

Urte berri on.



Association des Raconteurs de Pays des Pyrénées Atlantiques

Jean-Marc Durruty et Marie Luce Garat à Saint Martin d'Arberoue

ACTIVITES AVEC LES SCOLAIRES :

Prestations en basque et en français à Bil Etxea et sorties sur le massif Eltzarruze pour les scolaires dont l'école maternelle de Saint Martin d'Arberoue



ACTIVITES TOUT PUBLIC :

Comme les années précédentes, nous avons assuré les balades racontées hebdomadaires de l'été. Nous profitons, ici, pour remercier les hébergeurs, les autres acteurs touristiques du village et ses habitants de nous avoir conseillés auprès des visiteurs.

PARTICIPATION bénévole à des actions collectives :

Participation au projet Eltzarruze-ko Oihartzunak qui a été porté par l'artiste Régis Pochelu, sculpteur sur pierre.

Participation à la journée d'inauguration de la sculpture. Etapes de l'évènement :

- ✓ "Les échos d'Eltzarruze" : Accueil et accompagnement du public sur le sentier par Marie Luce Garat, Raconteur de Pays
- ✓ "La montagne nous regarde ... et semble nous dire certaines choses..." : Présentation par les enfants de la performance artistique et de sa symbolique gravée dans la pierre par l'artiste Régis Pochelu

Pirineo Atlantikoko herri kondalarien elkarte

Jean-Marc Durruty eta Marie-Luce Garat Donamartirin

ESKOLEKILAKO JARDUERAK :

Saioak euskaraz eta frantsesez Bil Etxea gelan eta Eltzarruzen gaindiko ateraldiak eskolekin besteak beste Donamartiriko ama eskolarekin.

PUBLIKO OSOARENDAKO JARDUERAK :

Aintzineko urteetan bezala, asteroko ibilaldi kondatuak segurtatu ditugu udan. Baliatzen gira hemen, ostatatzaile, herriko beste aktore turistiko eta herritarrak eskertzeko, bisitarien gure izena emanik.

Borondate oneko ESKU HARTZEA ekintza kolektiboetan :

Eltzarruze-ko Oihartzunak proiektuan parte hartzea. Proiektu hau, Régis Pochelu, harri zizelkariak ereman du.

Obraren estreinaldia egunean parte hartzea, gertakizunaren urratsak :

- ✓ "Eltzarruzeko oihartzunak" : publikoaren harrera eta laguntza herri kondalari den Marie Luce Garat-en eskutik
- ✓ "Mendiak begiratzen gaitu ... eta gauzak kondatzen dizkigula dirudi..." : Régis Pochelu artistak harrian zizelkatutako sinbolikaren eta performantzia artistikoaren haurren aurkezpena.

- ✓ "Ilargi Beroa" : Diffusion de l'audio d'un récit fantastique écrit et interprété par de jeunes acteurs, Joana Garat (St Mt d'Arberoue) et ses collègues, école de cinéma les 3M à Bordeaux
- ✓ "Un peu d'hiver au soleil" : Exposition d'oeuvres d'art - photographies grand format du lieu et du livre-fiction "Eltzarruze" de Fabienne Jaureguiberry, jeune artiste plasticienne, Beaux-Arts à Angoulême.
- ✓ "D'Eltzarruze à la vallée de l'Arberoue : une histoire locale, identitaire certaine"... : Intervention d'Alexia Drege, étudiante à l'Université de Pau, présentant un projet de développement personnalisé et durable de la vallée d'Arberoue.
- ✓ A "Kuskulen Borda" : animation musicale de la part des jeunes des villages alentours.

Un grand merci à tous! Nous espérons que 2022 verra naître d'autres belles et riches actions collectives.

Accompagnement pendant 5 mois, d'une stagiaire master 2 de l'Université de Pau, Alexia Drege. Elle a fait un travail sur le développement collectif de notre territoire.

Renseignements : 06 75 86 99 08 - 06 07 89 36 53 - collectif.valléedelarberoue@gmail.com

Participation à 2 reprises aux animations des vendredis de l'été : expo photos et brocante lors du marché fermier.

Animation de la rencontre entre Claude Labat, spécialiste de la mythologie basque et le musicologue, compositeur Pierre Estève en résidence aux grottes I. & O durant 3 mois, lors de "l'Homo sapiens Café" à Bil Etxea.

Jean-Marc et Marie-Luce vous donnent rendez-vous en 2022 pour de nouvelles et riches expériences à partager.
Contact : 0675869908

- ✓ "Ilargi Beroa" : Joana Garat (Donamartiri) eta bere lankide diren Bordaleko 3M zinema eskolako aktore gazteek idatzi eta interpretatutako kontakizun fantastikoaren audioaren banaketa
- ✓ "Negu pixka bat eguzkitan" : Fabienne Jaureguiberry, Angulemen Arte ederrak ikasi dituen Donoztiriko artista gaztearen erakusketa artistikoa - bertako formatu handiko argazkiak eta « Eltzarruze » fikzio-liburua.
- ✓ "Eltzarruzetik Arberoa haranera : bertako istorioa, nortasun segurrekoa"... : Alexia DREGE, Pabeko unibertsitateko ikaslearen esku hartzea, Arberoa haraneko garapen pertsonalizatu eta iraunkor baten proiektua aukeztuz.
- ✓ "Kuskulen Borda"n : animazio musikatua inguruko herrietako musikari gazteen eskutik.

Denon izenean, milesker ! Espero dugu 2022an ere proiektu kolektibo berriak gauzatuko direla.

Alexia Drege, Pabeko unibertsitatean master 2 ikastun langilea lagunduko dugu 5 hilabetez. Gure lurraldeko garapen kolektiboaren alde lan egin du.

Xehetasunak : 06 75 86 99 08 - 06 07 89 36 53 - collectif.valléedelarberoue@gmail.com

Udako ostiraletako 2 parte hartze : argazki erakusketa eta merkatua, etxaldeko mozkinen salmenta denboran.

Euskal mitologian aditua den Claude Labat eta musikologo konpositore den Pierre Estève-en arteko topaketaren animazioa Bil Etxean « l'Homo sapiens Café"-aren inguruan.

Jean-Marc et Marie-Luce hitz-ordua ematen dizuete 2022 an esperientzia aberats eta berrien partekatzeko.
Kontaktua : 0675869908

AICA St Esteben / St Martin d'Arberoue

Quelques lignes pour infos sur notre activité au sein de notre association de chasse.

La saison 2021 / 2022 se déroule normalement, pas de restriction du au COVID pour l'instant.

Pour ce qui est du sanglier, une baisse des populations (et des dégâts qui vont avec) est à noter. Preuve en est le nombre de prise par rapport à la saison précédente à diminuer de moitié. Malgré tout, la vigilance reste de mise.

Cet été à l'initiative de la municipalité nous avons participé à deux soirées dans le cadre des animations du vendredi soir et du drive fermier. Ceci nous a permis de faire connaître nos produits transformés à base de gibier et passer un agréable moment avec les associations présente.

Pour ce qui est de la fête des chasseurs 2022 nous espérons toujours la réaliser mais ceci dépendra encore une fois de l'évolution du Covid, à suivre.

Pour clore ces quelques lignes je vous présente au nom de tous les chasseurs nos meilleurs vœux pour cette année 2022

Petit rappel : pour toutes questions sur l'association ou faire part de nuisances occasionnées par la faune sauvage vous pouvez nous joindre au 06 77 77 85 94 ou au 06 74 94 42 87.

Le président, André Berhonde

Cette année aussi, nous remercions les villageois qui ont grandement participé à la traduction de ce bulletin : milesker Mirentxu, Ainara, Joëlle, Julien et Christophe.

AICA Donoztiri/Donamartiri

Lerro batzuk gure ehiza elkartean dugun aritzearen berri emateko.

2021/2022 urtea normalki iragaiten ari da, COVIDari loturiko neurriek trabatu gabe. Basurdeari dagokionez, basurde kopuruaren jauste bat notatzekoa da. Aurten basurde ehizatuen kopurua joan den urtekoa baino ttipiagoa izan da. Halaere, elkarteak kasumaiten segitzen du.

Uda honetan, herriak antolatu animazioetan parte hartu dugu, Donamartiritarrer gure basa ihizi ekoizpenen jastatzeko aukera emanaz. Honek gure ekoizkinak ezagutarazteko aukera eman digu, ehizan oinarrituta, eta une atsegin bat eman hor ziren elkarteekin.

2022ko ehiztarien pestari dagokionez, antolatuko delako esperantza dugu, baina Covidaren garapenari lotua izango da. Ageriko... Elkarteko kideen izenean urteberri on bat desiratzen dizuet.

Lerro hauek ixteko, ehiztari guztien izenean aurkezten dizuet 2022 urterako gure guraririk onenak.

Edozoin galdera edo oharrentzat, ez duda gure kontaktatzera 06 77 77 85 94 edo 06 74 94 42 87 zenbakietara.

André Berhonde lehendakaria

Aurten ere parte haundiz aldizkari horren itzulpen lanetan parte hartu duten herritarrak eskertzen ditugu : milesker Mirentxu, Ainara, Joëlle, Julien eta Christophe.

Saint Martin d'Arberoue



Donamartiri



*Mairie de Saint Martin d'Arberoue
Donamartiriko Herriko Etxea
64640 DONAMARTIRI
05 59 29 52 27
mairiearberoue@orange.fr*